









比照文學子 Comparative literature.

坪内文學士講義

緒言

はちえん、まつこーれー、ぼすねつと、英國、技藝士兼法律
 博士ナリ千八百八十六年英領にヨリ、おーらんどニ赴任シ古代
 学及ヒ英文学ノ講師ナリ比照学ノ赴任以前ノ著ニカハル
 以、論ス所未タ悉ク至理ナラスト云フハカラス然レトモ立論正
 密ニシテ引證周到ナリ我々文学ニ志ス者、奚多考トナルニキ
 モノニシテ足ラス故ニ其要点ヲ抄釋シテ諸子ニ示ス但シ引例
 及ヒ注釋ノ如キハ余カ意ヲ以テ挿入セルモ多シ要スルニ本篇ハ
 翻譯ニ非ス寧ロぼすねつと、以、文学論ヲ體トセル余カ管

40-9629

見、文学ナルミ諸子之ヲ諒セヨ

第一章

文学子トハ何ソヤ

知歌ノ上ニテ花ト言ハハ櫻ノ事トナレト俗ニ諸ク、花ヲ云フ草ニ咲ク花モ其類ニ洩ス文学子ト云フ名モ其ノ如シ廣クハ諸ク、文ノ總名ナリ瑞西ノ学者モ亦人ニ英ノ学者ばらむモ其ニ文学史ヲ著シテ下ラ敢ヘテ文学ノ定義ヲ下サス其内從者ノ如キハ文学ト云フ名称ヲ以テ「書籍ヲ經テ人ニ傳フヘキ諸ク、智識」云々。 Knowledge imparted through books. ヲ意味スルモ、トセリ左スレハ論理学モ星学モ脚本モ古言学モ理財学モ法理学モ神学モ医学モ文学ナルミ豈ニ廣漠タル解釋ナラスヤ

迦テ羅馬希臘ノ時代ヲ見ルニ文学ノ本領更ニ漢タリ伊太利ノ文人クインチリヤンハ Literatureニテ解ミテ文典ナリト云ヒ辯士セラハ單ニ之ヲ学問ナリト解テリ而シテ希臘ノ古代ヲ見レハ殆ト文学ト言フ名称サハモナク及テ文学ノ一部門タル詩歌ノ分類ノ綿密ナルヲ見ル文学ノ本、希臘ニ起原セリ然モ文学ノ定解ナキ一此ノ如シ
按スニ文学ト言フ總称ハ他ノ名称ト同シ必要アリテ右ニ生セシモ、ナリ甲ノ國トテ、國ト互ニ其文ヲ比照スルニ及ヒテ初テ國文ノ名称起リ(例ハ漢文アリテ右ニ知文ノ名アルカ如シ)國文ノ名称起ルト共ニ文学ト言フ總名モ起ルナリ然ルニ希臘ハ小聯邦ヨリ成リ故此相關キテ和同セシ一ナク隨テ國文ト言フ者ナカリキ

然り而して羅馬の重ニ希臘の文学ヲ模倣セシノミカ 帝府共和國
ヨリ一躍して宇宙的帝國トナリシカ故ニ東西所トシテ其管下ニアラ
サルナリ是ニ於テカ之ニ又國文ノ名称ヲ要セス隨テ文学ト言
フ統名ナカリキ曾テ羅馬及希臘ノ種々ノ國家相踵ヒテ起リ種
々ノ國文ノ起ルニ及ヒ相互ノ國文ヲ區別スルタメニ初テ文学ト
言フ名称ヲ生セリ併シテ最初ハ文学ト言フ語只漠然タル
意義ヲ有シ詞文若クハ文字ノ智識ヲ意味セリ
併シテラ文学ノ本義ノ定ラサルハ尚ホ別ニ理由アルナリ他ナリ世態
ノ變遷是ナリ独逸ノ學者みられたる *Walter Dethlefs Müller*
曾テ論ヒテ曰ク希臘ノ開化ニ三階アリ而シテ其三階ノ開化ハ其心
ノ三種ノ詩ニ於テ見ユト云フハ社會開明ノ度ニ應ヒテ詩

ノ性質ノ變遷セシラ云フナリ依リ言ニ據レハ叙事詩(史詩)
ハ專ラ王政期ニ屬ス但シ當時ノ公衆カ古傳記ニ心ヲ奪ハレタ
ルヲ云フナリ叙情詩ハ專ラ共和期ニ屬ス蓋シ國內大ニ乱シ人
心ノ激昂シタルヲ示セルナリ而シテ脚本ハ雅典全盛ノ時代ニ屬ス
蓋シ當時ノ人家富シ身自由ナルハ漸ク人間ヲ觀察シテ是
非ノ判定ヲ察メラル云フナラン由テ思フニ文学ハ社會ノ變遷
ニ伴フモノナリ詩モ散文モニツテラ世ノ境遇ニ依テ變遷スルモ
ナリ語ヲ替テテラ言ハルニ詩文章ハ社會ノ反映ニ外ナ
ラサルナリ即チ間接カ又ハ直接ニ或ル特別ナル社會及ヒ時代
ニ於ル或ル特別ナル行為ノ思想、並ニ言語ヨリ發生セルモノナリ
試ニ看ヨ雅典國會ノ辯論ト羅馬公演場ノ辯論ト英ノ衆

講義、度、辨論ト佛ノ演壇、辨論ト果ミテ相似タル所多キヤ
印度僧ノ偈ト一ふりヤ一僧ノ頌ト果ミテ相符スル所多キヤ
佛ノ脚本ト支那日本ノ脚本ト果ミテ相合スル所多キヤ否相似
タル所ハ少ナク相異ナル点極メテ多シ他ナシ反寫ノ源ヲ異ニス
レハナリ同シ國ニ就テ言フモ明治二十年代ノ文学ハ幕府時
代ノ文学ト同シカラス蓋シ源即チ社會ヲ異ニセルカ故ニ結
果即チ文学ノ同シカサルナリ然ルニ文学ト云フ言葉ハ時ト
所ト、ニ條件ヲ難シ漠然諸文学ヲ總括セルカ故ニ世人往
々ニ此テ思誤リ所謂文学ノ性質ハ時ト所トヲ異ニスレハ大ニ
異ナルヲ察スル能ハス漫然揚言シテ曰ク一りくりす時代ノ
奔騰ノ文学ハ古ノ不易ノ模範ナリ又曰ク一りくりす時代ノ時

代ノ羅興文学ハ古ノ不易ノ模範ナリ又曰ク唐宋ノ傑作ハ動スヘカラサ
ル師表ナリ又曰ク古ノ葉古今ノ歌格ヲ供ヘサルモハ歌ニアラスト鳴子
是レ文学ノ社會ニ伴フヲ察メサル者ノ言ナリ文学ハ金輪際ヨリ
生シ生ヌル大盤石ニアラス社會進化ノ力ハ能ク之ヲ轉スヘシ
然ルニ此ノ筆ヲ一カテサル事莫ハ文人騷客ノ注意ヲ惹カス希蹟
ノ上代ニ於テサハモ詩人ハ只管ニ前大家ヲ祖述シ(就中そふを
一トシテ Sophocles)ノ著作ヲ模倣シ(敢テ何故ニ詩文章ハ人ヲ
樂シマスカラ研究セシ者ニ況ヤ列國ノ文学ヲ比照シ若クハ「外
蠻」ノ詩文章ヲ取テ之ヲ自家ノモノト比較スル「オヤ彼等ハ
文学ノ本願ハ古代ノ傑作ヲ模倣スルニ在リトナシ凡テ詩文章ノ
極致ハ進ニ新タマラサルモノト思ヘリ要スルニ文学ハ時ト所トノ特

實ニ依テ生出スルモノニシテ知サリシヤリ降テ羅馬ニ至テハ尙是ヨ
リモ甚シキモノアリ彼等ハ希臘ノ文学ヲ模倣シ且其修辭主
義ヲ繼承セリ然リ而シテ其修辭法テ近代ノ列國ニ至リ俾
テ伊ヤ英ヤ西ヤ皆古文学ニ心酔シテ久シク旧套ヲ脱スル能ハス
徒ラニ旧範圍ニ踟躕シテ荏苒數百年ヲ経過セリ其内英國ト
西班牙トハ中頃長夜ノ夢ヲ破リシエキキビヤリ、カゾデらん
Calderon、新脚本ノ文学ノ生面ヲ一變セシカ俾テ日百曼ト
ハ是ト異ナリウーゴ Hugo、ギョーテ Goethe、徒ノ出ル迄ハ
永ク古文学ノ奴トナリテ二十年以前ニ行ハシテ文学的縛縛
ニ束縛セラシ文学的範圍ニ呻吟セリキ吾近代ノ文学界ニ於
テモ彼ノ日百曼ノ一カレガシ Schlegelニ於ケル若クハ英國ノ

大れりつぢ、如キハ尙幾分カ旧夢ヲ舞ヒテ ニシテ 普偏文学ノ觀念ヲ
固執シ前者ハ古文学トシテ文学トヲ辨シテ明ラカニ其差別ヲ認
ムルト同時ニ其符合スル所ヲ擲リ強テ調停ヲ試シント故シ
後者ハスエキキビヤリノ技量ヲ崇メテ之ヲ普偏的ノモノト
見做シ萬大ノ模範ヲ洪セントセリ勢ハ此ノ如クナルカユヘニ尙
文学ノ本質ハスエキキビヤリノ人ニ認メラル、ニ至ラス隨テ文学ノ定
義ハ概シテ古文学ノ定義スルニ止マリ若クハ近文学ノ定義
スルニ止マリ廣ク適用スル能ハサルモノ、ニ
併シテ下ラ退ヒテ思フニ文学ノ本義ノ定ラサルハ尙別ニ一因アリ蓋
シ社會ノ境遇ノ異ナル時ニハ社會ノ目的モ異ナルヲ得ス社會ノ
目的ノ異ナル時ニハ著述ノ目的モ異ナルヲ得ス隨テ文学ノ本義ノ

如キモ世態ニ相忘シテ作ラレ、ナリ現ニすつぽど、ぶつくと
Diderot、如キハ文学ヲ解釋シテ左ノ如ク云ハリ曰ク文学ナリト聰
明ナル男女ノ思想及ヒ感情ヲ託スルモノナリ且其整理宜シ
キヲ得テ讀者ヲ樂シマシムルニ足ルモノナリト此ノ定義ノ守ルル
ヤ否ヤハ吾人今論スルヲ欲セス思フニ人心ヲ樂マシムル一事ハ
所謂文学ノ特質ナルハ文学ト料^{サシス}テ別ル、所更ニ此ノ点ニ
存スルナルハ但シ文学ノ興フル娛樂ハ果シテ如何様ナル娛樂
ナルヤ其性質ハ勿論娛樂ヲ興フルノ方法ト云モ世態ニ異ニ
スルハ常ニ異ナリぶつくと云ハリ是義ノ如キハ初^ハ廣漠ニ失スルノ
嫌マリ講師ゼつぷと云ハリ又曰ク文学ニハ確定セル形ナカルベ
カラス若シ筆記スルナリトハ世ニ文学ト云フモノナシ夫ノ記憶

カト云ハルモノハ屢々大ナル働ヲナス然レトモ独リ口頭ノ傳記ノミ
ニテハ確定ノ形ヲ與スルニ難シト其意ハ文学ト云フモノヲ以テ
筆記セル著作ニ限レルナリゼつぷと云ハリ所ハ之ヲ今日ノ世態ニ
ヨリ見レハ實ニ道理アル説ト云フニ併シ乍ラ若シ翻テ上代
ヲ見バ今更々及對セル事更々アルヲ見ルナリ着ヨ希臘ノ全盛ノ
際ニモ夫ノ筆記セラル音楽舞蹈文学的娛樂ノ大分ヲ占メ古
代ノ貴族ヲ博セシナラスヤ筆記ヲ文学ノ必用素ナリトスルハ印
刷ノ行ハル、現世人ノ見ノミ凡ソ上代ノ國々ニ於テハ印刷術ノ行ハ
レサルハ勿論、詞文ヲ筆記セシトモ稀ナリ假令筆記セシトアルモ且
ニ訃フルヲ專一トセシテ寧ロ聽覺ニ訃ヘタリ去レハ書スル時ハ美
ナル文辭モ音調美ナラシハ歌ニ用ヒス書シテ醜カラム文字ト云モ

音調美ナル時ハ用ヒテ争アリ(我邦ノ長歌清エノ類若クハ平家物語ヲ看ヨ)ぐれー Orpheus 譚ニナルピンぐれー Pindaric 歌モ之ヲ原本ニ分テ見レハ吾人ハ心ヲ驚カスモ、アリ技、モトろーふ及ヒあんちきところーふ Orpheus 文句、如キハ音楽ト舞蹈ヲ雜シテハ何ノ趣ヲモモセサルモノナリ蓋シ娛樂ヲ興フルノ方法古テ普シク異ナレハナリ

娛樂ヲ興フルノ方法ノ時ヲ異ニシテ異ナル如ク文学ノ目的モ亦異ナリ通例、人ノ信スル所ニ依レハ科学ノ目的ハ啓チスナリ發イニスト教イニスト戒イニストトニ在リ而シテ文学ノ目的ハ快樂ニ在リ即チ(英ノ美術鑑定家ふらんーきばるぐれー Francis Palgrave) 云フ所ニ由レハ其特別ナル社會ニ於ケル最大教、最大快樂ニ在レモノ、如シ

英國ノホレリつぢ曾テ詩ヲ論シテ曰ク詩ノ反對ハ散文ニ非スシテ科学ナリ而シテ散文ノ反對ハ韵語ナリ科学ハ教ヘ、啓キ、且真理ヲ傳ヘントス詩ノ正吉ナル且直接ナル目的ハ直接、快樂ヲ興フルニ在リ去リ下ラ時トシテハ詩モ偶然ニ教フルナリ尚科学ノ偶然ニ人ヲ樂マシムルカ如シ併シ下ラ兩者ノ目的ハ其重ナル方針ト關係トニ分求ムヘキナリ而シテ此意味ニ由レハ智力上、快樂ヲ生セシムルトガ疑モナク詩ノ目的アリ又其本領ナリ

あゝのふどハ曰ク文学トハ或特殊ノ人若クハ或特殊ノ社會ノ者ニセス又或事物ヲ代表セル者ニシテ用ヒス併シ下ラ全般ノ人ヲ樂シマシムルニ足ルヘキ主題ヲ採リ著者ノ思ヲ申

ラ他ニ傳ヘ且其思想ヲ敷衍スル者ニ言葉ヲ用ヒ廣ク智識ト感情トニ訴フルモノナリ云々

去レトモ退テ考フコトハ是亦今日ノ世態ノ上ニ謂フヘク古代ノ社會ニハ適セサルモノナリ若シ夫レ科學ト文學トノ分離ハ分業分勞ノ行ハルノ近代ノ社會ノ現象ニシテ古代ノ社會ニハ見サリシモノナリ若シ希臘ノ哲學者^{サレシメキエト}多ク^{サレシメキエト}なり^{サレシメキエト}如キ又ハ^{サレシメキエト}ふり^{サレシメキエト}ノ^{サレシメキエト}啓答^{サレシメキエト}誌^{サレシメキエト}ノ如キ全ク兩部門ヲ併セルモノナリ其他あれき^{サレシメキエト}人ナリ^{サレシメキエト}詩人ノ如キモ專ラ形而上學^{サレシメキエト}哲學^{サレシメキエト}詩^{サレシメキエト}題^{サレシメキエト}ト^{サレシメキエト}或ハ植物學^{サレシメキエト}或ハ星學^{サレシメキエト}ヲ材料トセリ蓋シ文學ト科學トノ區別ハ今ノ人間ノ眼ヨリ見レハ殆モ天然ノ如ク^{サレシメキエト}ふレトモ其^{サレシメキエト}實^{サレシメキエト}變遷ノ結果ナリ語ヲ換ヘテ之ヲ言ハハ^{サレシメキエト}遲緩ナル進化ノ結

果タルニ過キス之ヲ要スルニ文學ノ理想ハ時ト場所トニ由テ變^{サレシメキエト}化スルモノナリ若シ其證據ヲ得ムトナラハ古今東西ノ文學ニ就テ少シク^{サレシメキエト}潛心シテ觀察スセヨ思ヒ^{サレシメキエト}半^{サレシメキエト}ニ^{サレシメキエト}過^{サレシメキエト}ル^{サレシメキエト}ナラム例ハ^{サレシメキエト}い^{サレシメキエト}は^{サレシメキエト}めん^{サレシメキエト}ト^{サレシメキエト}ナ^{サレシメキエト}ス^{サレシメキエト}ガ^{サレシメキエト}伎^{サレシメキエト}ノ^{サレシメキエト}仙^{サレシメキエト}壤^{サレシメキエト}傳^{サレシメキエト} Fairy Queen^{サレシメキエト}ヲ^{サレシメキエト}編^{サレシメキエト}述^{サレシメキエト}スルヤ士君子ノ^{サレシメキエト}平^{サレシメキエト}風^{サレシメキエト}ヲ^{サレシメキエト}鼓^{サレシメキエト}舞^{サレシメキエト}ス^{サレシメキエト}之^{サレシメキエト}ヲ^{サレシメキエト}養^{サレシメキエト}成^{サレシメキエト}セム^{サレシメキエト}ト^{サレシメキエト}期^{サレシメキエト}ス^{サレシメキエト}ト^{サレシメキエト}云^{サレシメキエト}フ^{サレシメキエト} to fashion a gentleman or noble person in virtuous and gentle discipline. 然ルニ近代ノ諸國ニ於テハ文學ノ理想ニト異ナリ或ハ平民ノ自由ヲ歌ヒ或ハ獨立ノ志氣ヲ鼓舞シ若シハ美ノ粹ヲ撰寫セムト試ム文學ノ目的ノ時ト共ニ接レル是等ノ場合ヲ見テ識ル^{サレシメキエト}ト^{サレシメキエト}得^{サレシメキエト}ル^{サレシメキエト}ニ^{サレシメキエト}更^{サレシメキエト}ニ^{サレシメキエト}翻^{サレシメキエト}テ^{サレシメキエト}東^{サレシメキエト}洋^{サレシメキエト}ヲ^{サレシメキエト}見^{サレシメキエト}レ^{サレシメキエト}ハ^{サレシメキエト}——^{サレシメキエト}支^{サレシメキエト}那^{サレシメキエト}日^{サレシメキエト}本^{サレシメキエト}ヲ^{サレシメキエト}見^{サレシメキエト}レ^{サレシメキエト}ハ^{サレシメキエト}——^{サレシメキエト}文學ノ目的又大ニ異ナルモノナリ彼等ハ文學ノ目的ヲ以テ重ニ

勸懲ノ一点ニ在リトシカテ諷誡ノ意ヲ寓セリ就中支那ノ如キハ尤モ此主義ノ甚シキモノナリ戯曲ト云ヒテ其結局ノ眼目ハ勸善懲惡ニ非ルナシ蓋シ其社會ノ組織カ之ヲシテ然ラシムルナリ之ヲ雅興ニ行ハシムル美術的文学ト比照セムカ其相異ナル點ニ要シテ云ハシテ其非ス正當ニ評スル時ハ古代雅興ノ後本ハ教誨ヲ旨トセルモノ極メテ少ナシ就中獨逸ノ皮本ノ如キハ往々諷諍ヲ旨トセシテアリ之ヲ支那法ノ脚本ニ比スルハ勸懲ニ遠キ一千里ナリト云フハ此心竟スルニ文学ノ理想心ハ世能ク異ニスルハ異ナルモノナリ文学ノ本義ノ定マラサル宜ナラスヤ以上論述セル所ニ由リ文学ノ本義ヲ隱蔽セル四條ノ原因ヲ知ルコトヲ得タリ即チ左ノ如シ

第一 文学ト云フ語ノ語源ノ曖昧ナル一

第二 学者及ヒ不学者ガ文学ノ変遷ヲ察スル能ハス文学ノ歴史のタテヲ察スル能ハス文学ヲ以テ古今ニ轍ノモノト思ヒ或一種ノ文学ヲ以テ萬古不易ト依定セシ一

第三 文学ヲ著作スルノ方法世態ヲ異ニスルハ異ナル故ニ文学ノ性質曖昧ナリシ一

第四 文学ノ理想及ヒ目的ハ世能ク異ニスルハ異ナル故ニ文学ノ本質ノ曖昧ナリシ一是ナリ

要スルニ前人ノ文学ヲ論スルハ凡ソ文学ハ活思想ニ依頼シ活思想ハ世能ク及ヒ外思ニ依頼セルヲ察セズ現在ノ文学ト過去ノ文学ト

未來即々理想的、文学ト混同一視セル比々是ナリ是文学ノ
定義ヲシテ曖昧ナラシメタル本源ナルハ必然リ而シテ人間ノ思
想ガ今尙外界ノ變化ニ應ジテ絶エズ變化モツナル以上ハ文学ノ
形質早シテ何レノ日カ一定スルキ文学ノ形質時ニ由リテ又場所
ニ由テ異ナル以上ハ世界各地所ノ幾種ノ文学爾后又更ニ變
遷スルニ吾人ノ抑モ何レノ文学ヲ取テ文学ノ本義ヲ一定ス
キゾ

論ニテ此点ニ至リばきねつぐハ更ニ曰ク所詮人間ノ全生涯ヲ
覆フテ代不易ナル定義ハ今ノ智識ニテ定ムルニ非ス若シ強
テ定ムトスルハ徒ラニ文学ノ主旨ヲ誤リ紛亂混雜ヲ生スル
ヲアラン語ヲ換テ之ヲ言ハハ絶對困難ナル文学ノ定義ハ今テ

之ヲ望ムラ得ス故ニ敢テ完全ヲ望マス爰ニ仮本義ヲ下スルニ曰ク
文学ハ左ノ如キ著作ヨリ成ル即々其文ノ韵語ナルト散文ナルトヲ
問ハス及 省ヨリ成ルヨリハ寧ロ想像ヨリ成リ 訓誨及ヒ其
際上ノ效カヲ望ムヨリモ寧ロ國人中ノ出來得ヘキ文ノ最大數ヲ
樂マセムト望ミ特殊ノ智識ニ訴フルヨリハ寧ロ全般ノ智識
ニ訴フルモノ是ナリト且辯ニテ曰ク件ノ定義中ノ各要素ハ社會
的及ヒ心理的進化ノ有限ナル境域ニ根據セルモノナリ即々想像
ト實驗トニ分離シ教誨ト美術ノ快樂ト分離シ并ニ分業ニ
基キタル智識ノ專攻ニ依據セルモノナリ萬一將來ノ進化ニ由テ
是等ノ分離ノ合併スルカ若クハ再ヒ分離スルニ至ラハ件ノ假本
義ハ一變スルニ

又曰文学ノ本義ハ前ニ云フル如ク不克全キリ文学ニ関スル絶
對ノ真理ハ之ヲ明ラカニスルノ難シ去リテ古今東西ノ文学ヲ比
較シテ寧ニ異同ヲ探究セハ多少ノ恒久ナル^{セント}中央事實^{セント}即チ諸文
学ノ基礎トナルヘキ重要ナル事實ヲ知ルヲ得ヘシ若シ此ノ如キ
事實ニシテ之ヲ詳ニ知ルヲ得ハ夫ノ文学ヲ期定スルノ原則モ
之ヲ定ムルニ難カラサルヘシ去レハ是等原則ヲ若シ整齊ニ一秉スルヲ
得ハ之ヲ一科学ト名クルトモ敢テ大ナル僻事ニアラス故ニ余ハ
去公トス文学モ他ノ智識ニ同シク之ヲ科学的ニ研究スルヲ得
ヘシト

論ニテ茲ニ至リ代ハニ條件ヲ設テ曰ク文学ハ左ノ二勢力ノ下ニ動ク
曰ク^{Static part agent}動勢^{Dynamic agent}前者ハ氣候、地味、動物、植物等ヲ意

味ニ後者ハ共同的生活ヨリ一個的生活ヘノ進化ヲ意味スト案
スルニ代ノ意ハ是等努力ノ性質ヲ辨明シ其ノ文学ニ於ケル関
係ヲ期定シ文学ノ^{ソシヤルニシヨ}社會的條件ニ依頼セルヲ明ラメ隨テ文学
ノ相關的ナルヲ辨シ其ノ有限ノ是非チヲ辨シ、或比較的那チ
相關的ノ意味ニ於テ文学ヲ科学トヤサムトスルヤリ

以上之ヲ第一章ノ終トス

文学ノ定義ニ就テハ余別ニ説アトモ之ヲ茲ニ去フニ適セサレハ姑ク
之ヲ后章ニ讓ル要スルニ^トほきねつと代ノ定義ハ外部ヨリ見タル
即チ客觀的ノ文学ノ定義ナリ主觀的即チ内部ヨリ見タル定義
ハ別ニ之ヲ説カサルヘカラス

第二章

文学、相関的ナル所以

講義ヲ急ク終ニ以下ヨリ專ラばまねツクハ、所論ヲ講スルニ
余カ説ハ又去クキ時アラム古々坪内先生云々

凡ソ文学ハ精粗ヲ問ハス男女ノ感想ヲ發表スルモノナリ感想ト
ハ或男女ノ天然物ニ於ケル、動物ニ於ケル、社會ニ於ケル、又ハ一
個人ニ於ケル感想ナリ故ニ普遍文学主義(宇宙文学主義)ヲ主
張スル者ハ論シテ曰ク若シ各人ノ感想思ヒニ異ナラハ宇宙的
文学ハ遂ニ成立コト能ハサルヘシ思フニ世ニ普遍人性ト云
フモノアルヘシ所謂普通人性トハ国語ノ相異、社會ノ組織ノ
相異、男女両性ノ相異、氣候其他ノ相異ハニモ影響音セラレズ

總テノ時總テノ場所ニ於テ文学的建物ノ要石トナルモノト是取
モ道サス入閣ヲ一種ノ形而上ノ实体トシテ論スルモノナリ併ニ作ラ
ル形而上的ノ唯一体果シテ成立ヲ得ヘキカ外面ハ如何ガリ變化スル
モ精髓ハ常ニ同一ナルカ如キ不思議ノ实体ヲ認ムルヲ得ヘキカ
是一大問題ナリ

英人キ人ぐきレ一嘗テ歴史ヲ論シテ曰ク歴史ヲ解セムトセハ
先ツ男カラ了解スヘシ何トシハ歴史ハ男女ノ經歷ニ外ナラス人
若シ歴史ノ研究法ヲ問ハ、余ハ答ヘム身傳ヲ讀メ、與
フテハ自傳ヲ讀ミ且之ヲ精査セヨト畢竟スルニ史ヲ研究
セムトスレハ活人ノ形ヲ以テ心ヲ克ス一肝要ナリ疑モナク歴史ハ
或若干ノ規律ニ從テ假令當坐ハ然カ見エヌモ到頭ハ常ニ

規律ニ從フ而シテ件ノ規律ハ事物ノ上ニ現ハレシテ人々其行爲
ニ現ハル故ニ人間ヲ解スルト多クハ件ノ規律ヲ解スルト多ク
且深シ何トシハ人間ハ件ノ規律ニ尙存シテ盛衰榮枯セルニ外
ナラサレハヤリト

史ヲ解スルニ人間ヲ解セサルヘカラスハ誠ニきんぐきれーノ云ハルカ如
シ去リテラえ來人間ハ非常ニ複雑ナル性質ノ分子ナリ然ルニ
若シ是ヲ純然孤立セル一分子ノ如ク思ヒ借テ研究ヲ試ントセハ
帝ニ史ヲ解セサル能ハサルノミナラス得ル所ノ知識ハ支離滅裂
セル孤立的分子ノ塊ニ関スル一種ノ漠然タル知識タルニ止リ
何等ノ原理モ何等ノ思想モ其内ニハ含マレサルヘシ去レハ眞人
ニ人間ヲ了解シ且其歴史ヲ了解セムトヤラハ件ノ微分子ヲ連

結シ、相比較シ並ニ他ノ動物及ヒ天然物等ヲ連結シ且比照
スル所ヤカルヘカラス要スルニ人間ノ形體ハ他ノ動物及ヒ天然物
ト同シク植物的、氣體的、原素ニ解剖セラルヘキ組成分子
リ成レリ隨テ其肉體ノ感情ノ如キハ他ノ動物ノ感覺ト比シテ
大差アルヘシトモ思ハレサルナリ唯夫其ノ社文的ノ感情即ケ同
胞ニ同感スルノ力ニ至テハ時代ヲ異ニシテ大ニ異ナリ例ハ一門
族時代ノ如キ極テ狹隘ナル同感モアレハ四海同胞主義ノ時代ノ
如キ甚々廣濶ナル同情モアリ又各人ノ理性ノ如キモ弱キ時
ハ現身ノ知覺ニ止マリ強キ時ハ主觀的哲學ノ深遠ナルニ及
去レハ人間ヲ知ラムト欲セハ帝ニ人間ト自然物トノ辨別及ヒ人間ト

他動物ト、辨別ト、知リ得タルヲ以テ足レリトスヘカラス 否古今東西ニ
散乱セル種々ノ男女ノ團體ヲ辨別ニ迷ヒ件ノ團體ヲ形成セル種々
ノ個人ヲ辨別スルニ及ヒテ漸ク人ヲ知ルノ階梯ヲ得ルナリ然リ而シテ
此場合ニ及テハ此等一個人ヲ辨別シテ男女ト云フモ又ハ種々ノ團
体ト種々ノ個人トヲ統括シテ之ニ人ノ間ノ總稱ヲ附スルモ甚キキ
僻事ニアラス但シ件ノ形而上ノ團體ハ更ナリ我カ所謂形而上ノ男
女モ共ニ若干ノ約束ニ頼リテ定メラル、モノタルヲ忘ルヘカラス 詳シ
ク古ハ社會ノ組織、時代、場所、天然ノ勢力、地理、氣候等
ニ依頼セルモ、タルヲ記憶スニ
若夫外部條件ノ人間ニ於ケル影響ヲ知ラムトセハ古今東西ノ文
字ニ見タル女性ノ人物ニ留意スニ思ヒ半バニ思ハル所アラム

例ハ支那印度日本等ノ文字ニ就テ其内ニ見タル女性的人物
ヲ取り之ヲ希臘ノ原本ニ見タル若クハ近代ノ英文ニ見タル女
性的人物ト比較セヨ其性質ト云テ其境遇ト云テ其男性ニ於
ケル及ヒ社會ニ於ケル關係大ニ相異ナル所アラム女性ノ性質ノ
一樣ヲ示スルハ斯ル遠隔セル國々ニ就テ其例証ヲ求ムル迄モナ
シ同シ國ニ就テ見ルモ少シク時代ヲ異ニスルハ忽チ大ナル相異アル
ヲ見ルナリ試ニ希臘ノ文字ヲ看ルニイリヤツト及ヒおでつ
セーニ見タル女性ハ—— Helen Andromache Nausicaa 等
ハ其社交上ノ關係ニ於テありすと云ハレにき、脚本ニ見タル希
臘正史時代ノ女性ト異ナリ其他之ニ類スル莫例ハ姑ト枚挙ニ
違アラズ併シ下ラ書寫上ノ問題ハ總テ歴史ヲ疑フ時ハ悉ク

無效トナルモノナシハ余ハ更ニ其例ヲ就テ此輩ノ是非ヲ問フ
まホリレ一曾テゴラいでん^{ゴラ}バ^バ評シ其時代物ノ脚本ニ
見エタル人物ノ歴史ニ滿^ミハサルヲ難シ^シ且曰ク凡ソ人物ノ性質
ノ正吉ナルモノハ第一ノ要點ナリ而シテ時ト場所ノ正吉ナルモノハ
第二ノ要點ナリ脚本中に見エタル人物ノむしる人又ハ異國人
ナラサルハ想スルニ男女即チ人間ナラサルハ想スルハカラス云々ト之
寛大ナル批評ニ似タレト時代狂言ノ精神ヲ誤解セルニ近シ且
茲ニ男女ト云フハ如何ナル男女ヲ指セルニヤ漠然男女ト云フハ死ト
假定^{カクシテ}タルニ近シ又云レクまびや^{まびや}ヲ信仰スル者即チ云レ
まびや^{まびや}ヲ以テ神仙ノ如ク思ヘル者ハ曰ク沙翁ノ人物ハ
プ^プまねんと^{まねんと}恒久^{恒久}ナリ佛ノ脚本家もりレ^{もりレ}如キハ一時ノ

人情ヲ描寫シ若クハ一地方ノ特質ヲ寫スモノナリ沙翁ハ然ラ
ス故ニもりレ^{もりレ}カ寫シタルカ如キ吝嗇者ノ性質ハ決シテ此作
内ニ見エス誠ニ沙翁ノ人物ハ恒久不偏ナル性質ナルモノナリ人
間ハ人間トシテ存在スル間ハ恒久不偏ナルモノナル^{モノナル}何トナシハ沙翁
ノ人物ハ人性ニ必須ナル要素ヨリ成ルモノ又曰ク沙翁ノ人物ハ善
ニ人間トシテ正直ナル^ニミナラス或特殊ノ時代及ビ或特殊ノ國人ト
見做スモ尙且正直ナリト云ハサルハカラス云々
余ハ或意味ニ於テしレキまびや^{まびや}ノ人物ノ恒久ナルヲ認メサルニアラ
ス彼ノ人物ハレリゴ^ゴキ時代ノ人物トモ羅馬人若クハ佛蘭西人ト
シテモ或意味ニ於テハ差支ナシ蓋シ人間ノ性質ハ大体ニ於テハ外部
ノ衣裳又ハ言語等ノ助ニ由リテ相同シキヤ如ク見ラルレハナリ

去レハ正當ニ論スルハ沙翁ノ作りタル人物トモ總テ正史的ノ人物ニアラス
否時トシテハ正史ニ脱ル、一甚シキモノアリ就中衣服習俗又ハ風
俗ヲ叙スル点ニハ不都合ノ大ナルモノアリ例ヘハ古リたれふす時
代ノ羅馬ニ江リゴブス時代ノ大敵又ハ武蓋石炭又ハ孟等ノ出
タル若クハ羅馬ノ古代ニ奴隷出スシテ英國風ノ奴婢ノ出タル是ナリ
蓋シ好シ沙翁ニシテ正史的ノ人物ヲ作出サシトスルモ演劇上ノ必
要ヨリシテ是ヲ行フコト能ハサリシナリ凡ソ演劇ハ古代ノ公衆ニ
見スルモノナルカ故ニ餘リ正確ニ歴史ヲ寫セハ古代ノ同感ヲ引ク
能ハス假令正史トシテハ善良ナリトスルモ度本トシテハ切ヲ羨スルコト能
ハサルハニ度本ニ見エタル人物ノ正確ナル歴史ニ適ハサルハ止ラ得サル
理由ニ基クナリ詳シク云ハルハ文学ノ相關的性質ニ基クナリ夫ノ

主觀的ノ批評家ハ文学ノ相關的タルヲ信セサルカ故ニ度本ニ
作ノ技術ニ於ケル心用ノ條件ヲ解セサルナリ

所謂度本ニ心用ナル條件トハ何ソヤ

凡ソ度本家ノ人物ヲ作ルヤ自家ノ善ニセサルナリ語ヲ換テ之
ヲ云ハハ自家ノ目若クハ自家ニ等シキ慧眼ノ者ニシテ見
セシトニアラス寧ロ件ノ人物ヲシテ之ヲ觀ル者ノ同感又ハ
背感ノ内ニ、判断及ヒ感情ノ内ニ、想像及ヒ智力ノ内ニ、
生活サセ、活動サセ、成立セントシテ作ルナリ要スルニ廣ク古
代ノ人情ニ訴ヘ同感セラシトテ期スルモノナリ度本ノ他ノ
文字ニ優リテ古代ノ性情ヲ能ク寫スハ全ク此ノ道理ニ由
ルコトナリ之ヲ要スルニ度本家カ或過去ノ良事ヲ採リ過去

ノ人物ヲ寫出サントスハ多少當世ノ文ヲ附ケテ件ノ人物ヲ
寫スヘシ夫ノうおことふいつとまんカモヘルカ如ク見物人ノ情
カ與ヘタル無形ノ銅線ニ副ヒテ件ノ人物ヲ勤スヘシ但シ銅線
ハ精緻ニミテ見ル者ノ智力ニハ見エサルヲ必用トス是度キヲ
述作スルニ當テ守ラサルヘカラサル秘訣ナリ而シテ此ノ秘訣ヲ
知ラサルモ古來常ニ失敗セリ例ヘハべんじよんをんノ如
キ其ノかちりんトセじよふをヲ作ルヤ正史ニ符合シタル点
ヨリ去ハハ沙翁ノ時代物ニ優ニ勝シリ然レトモ志よんをんノ
作後ニ東西ノ喝采ヲ博セス沙翁ノ作りタル人物ハ總テ真
誠ノ羅馬人ニアラス寧ロ羅馬人ノ衣服着タル英國人ニ止
マリシカ及テ大ナル當代ノ同感ヲ引ケリ特ニ其ノ女性的人

此ノ述作は其ノ
ノ例証不交ナリ

物ノ如キハ————————————————————————
キハ——————————————————————————————
信仰セル女子ニ似タリ其ノ夫及ヒ子ニ對スル愛慕ヲ見ルニ
馬時代ノ女子ノ風ナク即蘇教的なヒ素ばり一的ノ愛慕系
見ユ
畢竟度本ノ述作ニ於テハ歴史的正確ヲ望ミ難シ何トナシハ
真誠ノ實寫ヲ主トスル時ハ科学ト文学トノ區別ヲ失ヒ度
本ノ妙味ヲ損害スルナリ加フルニ思想及ヒ國語ハ時ト所ト異
ニスレハ常ニ異ナルヤ必然ナシハ如何ニ巧妙ナル度本家トモ己
ニ過タリタル外國人ヲ寫シテ真ニ迫ラシムルヲ能ハサルハ假
令同時代ノ外國人ヲ寫スモ真ニ迫ルヲ殆ト難シ沙翁ノ佛

蘭西ノ国人ヲ寫スニ時々佛蘭西語ヲ用ヒサテ其ノ英人ニ非
ルコトヲ觀者ニ知ラセタルハ此ノ故ナリ然レニ羅馬ノ詩人ハ
ルノ一トシテ之ヲ解スルヲ能ハサリシカハ右ニハ其ノ部分ヲ改竄
シテ悉ク羅馬語ニ翻譯セリト云フ以テ歴史的寫眞ノ實
行ニ難キヲ知ルコト
ほすねつと専ラ形ヲ以テ批評スルナリ思フニ其ノ性質サハ出シ
ハ可ヤリ

文學ノりらてびち一ノ寫ニ作物ノ区域ヲ制限スルノミナラス
又批評ヲモ制限スルハ後本ヲ評スルニ當テ三種ノ統一ヲ主
張スルカ如キハ全ク此ノ制限ノ結果ナリナリれつが曾テ三統一
ヲ論じて曰ク希臘ノ時代ニ於テハ劇場ノ一部分ニ合唱連ヲ
Orchestraト稱スル者マリ常ニ同シ此地ニ立テ舞台ノ演劇ヲ助
助セリ而シテ件ノ合唱連ノ位地ハ決シテ終ニ難キモノナリ故ニ
自然ニ三統一ノ必用ヲ生セリ

Unity of time
Unity of place
Action
或人おく、よんヲ評シテ趣向一致ト云ハリ
近代ノ解釋罪人ヲ寫スナラハ其ノ罪惡ノ成行即チ觀念ノ
一致ヲ指スモノト云フ者マリ

希臘羅馬ノ演劇ニハ常ニ三一致ヲ肝要トセリ時場所及チ行
名ノ一致是ナリ場所ノ一致ハ舞台ノ曲面ノ变换セシテ序幕

カ若シ浅州ナレハ大詰マテ章ニ同シ場所ナルヲ要スルヲ云フ
時ノ一致ニハ種々ノ論アリ何れモトトスル如キハ一芝居ノ時
間ヲ一日内ニ限り解_トル_トハある_トハ三十時間ニ限リ蓋シ
出来事ノぶらばびりち_トラ_ト重シジタル希_ト臨_ト後_ト本_ト特質
ナリ又行者ノ一致ニ関シテモ字者ノ議論一ニシテ足ラス
或論者ハ曰ク行者ノ一致トハ趣向ノ一脉ナルヲ云フナリ趣向
ニシテ一脉ナラシカ_ト観_ト者_トノ注意自_ト分_ト散_トシ_トえ_ト分_トノ_ト趣味
ヲ感得スル能ハス尙ホ度ヲ逐_トフ_ト大_ト中途_トニシテ免_トラ_ト見_ト付
ケ_ト更_トニ_ト其_ト跡_トヲ_ト逐_トフ_トカ_ト如_トク_トナ_トラ_トシ_トト_ト他_トノ_ト論_ト者_トハ_ト曰_トク_ト行_ト者
ノ一致トハ_ト観_ト念_トノ一致ト云_トフ_ト意味_トナ_トリ_トま_トく_ト一_トさ_トノ_ト芝_ト居_トニ
テ例_トセ_トハ_ト篇_ト中_トノ_ト事_ト件_トハ_ト様_ト々_トニ_トシ_トテ_ト決_トシ_トテ_ト一_ト脉_トニ_トマ_トラ_トス_トト_ト云

モ其ニ抑ハラス或一種ノ観念其ノ全篇ニ通徹ス即チ
發端ヨリ結弓マテ主人公ま_トく_ト一_トさ_トノ_ト野_ト心_ト罪_ト惡_トナ_トヒ
後悔_ト隱_ト然_ト又_ト顯_ト然_ト行_ト渡_トリ_トタル_ト趣_トアリ_ト之_トヲ_ト観_ト念_トノ_ト一_ト致_ト
ト_ト云_トフ_ト然_トル_トニ_ト行_ト者_トノ_ト一_ト致_トヲ_ト上_トニ_ト云_トフ_トカ_ト如_トキ_ト意_ト味_トニ_ト取_トラ_トス
趣向ノ一脉ト云フ意味ニ取テハ自然ニ及クトコロ甚々
多_トカラ_トン_ト何_トト_トシ_トハ_ト人_ト世_トノ_ト事_ト々_ト章_トニ_ト復_ト雜_トヲ_ト極_トメ_トタル_トモ_トニ_トテ
決_トシ_トテ_ト一_ト致_トス_トル_トヲ_ト得_トサ_トレ_トハ_トナ_トリ
ば_トま_トね_トつ_トと_トモ_ト又_ト論_トシ_トテ_ト曰_トフ_ト行_ト者_トノ_ト一_ト致_トト_ト云_トフ_ト一_ト甚_ト々_ト漠_ト然_トト_トシ
タル_ト事_トナ_トリ_ト人_ト物_トノ_ト性_ト質_トノ_ト場_ト所_トト_ト時_ト代_トト_トニ_ト諳_ト知_トセル_トヲ_ト云_トフ_トニ_トヤ
又_ト中_ト央_トノ_ト大_ト事_ト件_トト_ト一_ト眼_ト目_トノ_ト趣_ト向_ト一_ト他_トノ_ト次_ト生_ト事_ト件_トト_ト調_ト知
ヲ_ト去_トフ_トヤ_ト將_ト又_トニ_ト者_トヲ_ト合_トセ_トタル_トヲ_ト云_トフ_トニ_トヤ_ト之_トヲ_ト明_ト了_トニ_ト判_ト定_トス_トル

ナルト是ナリ思フニ三一致ノ不用ハ批評家ノ思想ヨリ来レルモ
ノニアラス否動スヘカラサル文学的真理ニ基クナリ即チ社會及
ヒ一人ノ進化ト其ノ周圍ノ自然トノ關係ニ基クテ請フ其ノ理由
ヲ解説セム

夫ガらまハ一人ノ性質、社会的ノ生活及ヒ時トシテハ自然ノ物
象ノ活畫ナリ種々ノ時代若クハ種々ノ場所ノ現象若クハ
相撞着セル感情(人性ノ意味)等ヲ一部ニ並寫スルモ故テ必ズ
ニ及ハスト會モ衷ニ申之ヲ見ル人々ニテ矛盾ヲ知ラシメサル一肝
要ナリ觀者若シ不都合ニ心付ケハ演劇ノ面白味ハ消滅シ去ル
モノナリ此ノ故ニ大方ノ演本強キムツカキキ学説ニ拘泥セザルモ
上ニ去フ自然ノ以用アルユエ概シテ一時代ノミヲ寫スナリ人類学者

ぶりウーめんはつくは曾テおせろーノ演劇ヲ着テ評シテ曰ク余
ハおせろーノ性質ノ巧妙ナルヲ感シ且其ノ扮粧ノ適当ナルヲ感シ
タリ然レ下ラタテ其ノ言ヲ見ルニ及ヒテ總テノ興味悉ク消滅ス
おせろーノ人物ハ全ク作物タルニ外ナラサルヲ感シタリ之ヲ思フニ演
劇ニ於ケル黒人ハ元來神聖ノ黒人ナラズハ学者ノ目ヲ以テ觀
察セハ其ノ眞物ト異ナル一遠ク隨テ面白味ヲ失ハシムルナリ
故ニ學者ニ見スル芝居ト俗人ニ見スル芝居トハ又自ラ異ナラサル
ヲ得ス然リ而シテ學者ノ俗人ニ於ケルハ尙ホ開代人ノ不開代人ニ
於ケルカ如シ前者ハ經驗ト智識トニ富ミ后者ハ全ク之ニ及ス
而シテ經驗ノ区域益々汎ク智識ノ度益々高ケレハ大ニ眞物ニ
遠ヘル物又ハ道理ニ違背セルモノヲ喜ヒテ見ル一能ハサルナリ

爰に於テカ文明ノ進ムニ從ヒ演劇ハ自然ト活劇ニ近ツク併
ミ下ラ全國ノ觀劇者皆悉ク學者ノミニアラキハ學者ノ宜シ
トスルトコロ俗人ノ喜フ所ニアラス開化人ノ喜フ所ハ不開化人ノ
樂ム所ニアラス語ヲ換テ之ヲ云ハ、觀劇者ト觀劇者トノ
間ニ嗜好ノ軋轢ヲ生セサルヲ得ス隨テ演劇中ノ人物ノ如キモ
全ク実物ノ如クナルヲ得ス何トシハ若シ單ニ學者ノ目ニ可テレハ
俗人ノ目ニ可テラス是亦社會ノ性質ニ由テ度本ノ性質ニ變化
ヲ生セサルヲ得サル一証ナリ若シ其希臘ノ古代ニ於テハ小市府
樹立シテ國ヲ成ス凡俗甚シク異ナリタリ也。ばるたト阿せん也ノ相
異レル英佛獨伊ノ相異レルヨリ甚シキモノアリキ故ニ阿せん也ノ
度本家ニシテ偶々也。ばるたノ凡俗ヲ描出カシカ彼也。ばるたノ事ニ

精ミカテナル以上ハ不都合心スヤ甚シカルハク忽ケ批評家ノ非難
ヲ醸カン當時度本ニ場所ノ唯一ヲ主張セシハ蓋シ偶然ニアラセ
ルカ如シ

ばるたつと云ハ論ニテ茲ニ至リ更ニ他ノ方面ヨリ文學ノ相
關性ヲ説明セント企テ轉ニテ又びつゝ(叙事詩)りりつゝ
(叙情詩)ノ論ニ至リ是等ノ語ハ其ノ字面等ニ同シケレト
其ノ意味ハ各時代ニ於テ變化セリト論証シ又右翻譯
論ニ轉シ外國文ノ翻譯ニ難キハ蓋シ其ノ國語及ヒ人
情等ノ相異ナルニ基クテ是亦文學ノ相関的ニシテ他
物ニ制限セラルニ依ルテアリト論セリ
此ハ曰ク文章ハ語^{サト}及ヒ思想^{シト}ノ二者ヨリ成レリ而シ

テ此ノ三音ヲ翻シ得ナルモ、ハ真ノ翻譯ニ非スト又曰ク
名文ヲ翻譯セトスルハ莖葉ヲ取テ Cruciate 塙ニ投シ而シ
テ其ノ色ト香ト、文精ヲボメントスルカ如シ
どらいでん曰ク翻譯ノ Paraphrase 解 釋、如ク緩慢ナル勿レ直譯
ノ如ク密接ナル勿レ

ふこむむ曰ク近代ノ批評家ハ鼻俗無雅、翻譯ノ外ハ昔
ヲほりまゝヲ讀マシテ其ノ翻譯ノ陋俗ヲ夫ノ詩人ノ
罪ニ帰ス

でんはむ曰ク直譯ヲ提出スルモ、ハ其ノ誰タルヲ問ハス若
年ノ旅人ノ不仕合ヲ見ルヘシカルハ自身ノ語ヲ外國ニ失ヒ
之ニ代フヘキモ、ヲ持返ラヌ又曰ク詩歌ハ精練ノ酒精カ甲

ノ國語ヨリテ、國語ニ移セハ悉ク蒸發スヘシ若シ新酒精
ヲ加ヘスハ残レル物只「贅辰」ニ過キヌ又曰ク新贅ニ適ス
ル翻譯ハ甚々稀ナリ許容ニ投スルヲサヘ殆ト曾テ見古
ラナルオヤ

去レハ外國語ヲ翻譯セト企ル前ニ自國ノ語ニ於テ先ツ
良批評家トナルヲ要ス善ニ語ト体トヲ判別シ得ルヲ以テ足
レリトスヘカラス之ヲ縱横スル、カアルヲ要ス文分ニ原著者ノ
國語ヲ會得シ且ツ縱横ニ自國ノ語ヲ使用シ得ルヲ要ス
則テ詩ヲ翻譯セントセハ己先ツ圖畫ナル詩家タルヲ要
ス、善良ノ美諾ニテ、詩ノ語ニテ、並ニ音樂ノ譜ニ從ヒ
原意ヲ現スヲ以テ足レリトスヘカラス、ナルハ皆甚キ難事

ナレトモ尚ホ別ニ一層ノ難事ノ存スルナリ而シテ其ノ事々ル
砧ト從味ノ翻譯家カ友カニ注意セサル秘密ナリキ余ハ
既ニ其ノ事ニ付一二言暗云ヘエヒヤセシテアリシカ復更ニ
之ヲ云ハシ曰ク原作者ノ得失ヲ保持スルト是ナリ所謂
得失トハ伴ノ原作者ヲミテ他ノ數百人ニ異ナラシメ汝カ
通辨セル其ノ一個人ヲミテ讀者ニ明カニ見ヘシムル所以ノモ
ノナリ

博士志よんぞん曰クべん志よんらん、「ほれ」せしヲ譯スルヤ一言

ハ一言ヲ以テセサルヘカラスト思ヒふる人ハ一行ハ一行ヲ以テセサ
ルカラスト思ヒ一リ又ヤんで一カ(英詩人)ノ其ノ English me-
taphors phrases ラ著ハスヤ詩句ノ數、原詩ト同シカラサルヘカラ
ストテ刻苦セリト云ヒまりで一ノ如キハ之ニ及シ唯其ノ原作
者ヲ會得セルヲ知ラシメントノ望ミ其ノ文体ノ壯嚴又ハ其ノ
韻脚ノ流暢ニ意ヲ注カス故ニ彼ノ譯詩ノ如キハ砧ト詩ト云
フヘカラスト而シテ之ヲ讀ム者ハ常ニ歌倦ヲ感セサルヲ得ス殿令
之ヲ忍ビテ讀ムモ其ノ意味ヲ會得シタリトノ讀者ノ應ニ實ヲ
得ルハ必スシモノニ非ス去レハからレ一(英詩人)ハ騰寫字ヲ
鼻屋ヤリトシ己ノ自由ヲ取り大胆ニ翔ラ廣ケシカハ原作者
ハ皆右ニ殘レリぞらいでんニ至リ初テ詩人ノ自由ヲ限定シ

翻譯、正則ト其例トヲ與ヘキ國語ノ格相異ナル時ハ同シ
言振カハスシモニツテラ優雅ナラス相並ニテ見得ル間ハ最
モ密接セル翻譯カ最上ト思ハルシト分離スル以上ハ各々別
々ニ自然ノ道ヲ取ラカルヘカラス去レハ圓滿ナル符合 (colle-
pandense) ノ得ラルマシキ場合ニハ殆ク同シキモノヲ以テ假
ニ足リトスルヲ要スゼラいでん曰ク翻譯ハ解釋ノ如ク緩
慢ナラス直譯ノ如ク密接ナラスト云フ琢磨セル國語ニハ様
々ノ文体アルモノナリ簡、繁、高、卑、是ナリ文体ノ撰ミ方
宜シキヲ得レハざらいでんカ譯者ニ望メル重ナル似奇ハ得
ラルヘシ譯者ハ原著者ノ意近ヲ汲ク取リ若シ彼ノ
用フル語カ自國ノ語ニテアリヌラ之ハ果シテ如何ナル文体ヲ

用フヘキヤラ察シ恰モ適當ナル文体ヲ取リ而シテ其ノ意近ヲ
現スヘシ粗大ナルモノハ矢張粗大ニ譯スヘシ誇張虚飾ハ矢
張其ノ僞ニ示スヘシ格言メカシタル虚飾ハ矢張其ノ尖頭
ヲ存セシムヘシ蓋シ譯者ハ正ニ原著者ト等シカルヘキナリ
彼ニ優ルハ其ノ本分ニ非ス

翻譯ノ事ヲ論シタル、右^ハばきわつと云ハ更ニ轉シテラ^ハギ
た^ハき、詩文論ニ移リ詩文ヲ以テ distorted language,
gradually separated from that of real life. (現象ノ
生活ノ言語ヨリ漸クニ分離シタル轉倒語)ト云フハ或時
代ニシテ尙前ルヘキ議論ナリ即チ擬古時代ニシテ眞ナルモ
ノニテ決シテ一般ニ論シ難シト論セリ故右^ハくと云フカ

ごノ説ヲ引ケリヤーご曰ク凡ソ語格 (Form) ハ俗人ノ
假定セルヨリモ定ムルモノナリ同シ考ヲ幾様ニモ言現ハ
モ得ヘシト思フハ誤リナリ或特殊ノ意近ニハ心ス或特
殊ノContentアリ天才ノ士ハ自然ニ撰定セル唯一ノ文伴即
チ語格アリ語ト意トハ相離レス語格ヲ殺サシカ意則
チ死ナシ之ク

まきねつとは是ヨリ *Sound* 声ト *idea* 意ト、詩ニ於テニツテラ必
要ナル所以ヲ解キ且ツ其ノ相関ニテ離シサル所以ヲ論セリ
曰ク凡ソ詩人ノ觀念ハ周圍ノ事物即チ境遇ニ由テ支
配セラレ而シテ其ノ用エル言葉ハ常ニ其ノ國ノ國語ニ依
テ支配セラル然リ而シテ所謂國語ハ時ト所トヲ異ニスレ

ハ常ニ大ニ異ナラサルヲ得ヌ又周圍ノ事物ノ如キモ之ト同様ノ
變化ヲ受ク之ク

以上まねつとノ論スル所總テ詩歌ノ相関性ヲ論証シタルニ外ナ
ラス

若シ夫非情ナル天然ノ現象ノ如キモ詩人ノ眼中ニ映スル時ニハ時勢ノ
影況ヲ蒙ルコト少ヤカラス蓋シ詩人文客ノ山水星辰等ヲ寫スヤ當
時ノ感情ニ由テ寫ササルヲ得ヌ例ヘハほーまーノ寫セル日輪モ今
人ノ寫セル太陽モ其ノ太陽タルハ同一ヤレトモ其ノ容貌ニ於テ異
ナル所アリ詳ク云ハハ觀察ノ方法ニ相異アリ攸ノ希臘人ノ如キハ
敢テ太陽ヲ以テ神トハセス寧ろ天然ノ一物体トセシナリ翻テ印度
ノ古代ヲ見レハ宇宙ノ森羅万象皆神トシテ崇メシタリ隨テ其

詩人ノ筆ニ上ルヤ神聖ノ物トシテ寫生サレタリ而シテ此等ノ相異ハ
氣候土地等ノ相異ニ歸スヘカラス何トシハ印度ト希臘トハ此ノ
点ニ於テ大差ナケレハナリ尚ホ又印度人ハ村落ニ住ミ希臘人ハ
首府ニ住ミ其カ者ニ風俗ヲ異ニシタル故モ非ス寧ロ開化ノ度
性質ノ同シカナルニ基ク案ズルニ印度人ハ大ニ門闢ラ重ムシ其
ノ先祖ヲ神ト信シ其ノ酋長ヲ神ト崇メ苟モ尋常ニ優ル者ヲ
見レハ皆之ヲ神ノ如ク思ヘリ要スルニ彼等人間ノ何物タルヲ詳
悉セス隨テ人間ト非人間トノ間ニ支分ノ辨別ヲ考スヘ能ハス
少シク驚クヘキ物ヲ見レハ之ヲ悉ク人間視セリ希臘人ハ然ラス
既ニ開明ノ域ニ向ヒ人々一個人ノ性質ヲ重シカハ早クヨリ人間ノ
何物タルヤヲ知レリ此ノ山水草木ト人間ヲ混同スルカ如キト非サリシ

ナリ

以上論証セル所ニ由テ考フルニ文学ハ章ニ紙然タル独立ヲ得ス外
部ノ勢力ニ支配セラル、モノナリ換言スルハ社會ト文学トハ互ニ
相関シテ離レサルモノナリ果シテ然ラハ如何ナル普通ノ原理ニ由
テ社會ハ文学ニ影況スルヤ是各人ノ研究スヘキ所ナリ蓋シ此
ノ如キ原理ニシテ明カニ窮メ得ラルヘシトセンカ文学ノ方向モ或
ハ科学的ニ研究スヘキトヲ得ヘキナリ

第三章

文学發達ノ原理

是こつと曾テ叙事詩ヲ論シテ去フニ三人ノ人物ヲ適宜ニ集メ

Character

タル方象即ヨリモ好し又直接ニ想像ヲ起サシメ若クハ直接ニ感
情ヲ呼ヘキ光景ハ(假令ニ三人ニシテ関スル事タリトモ)数王國
ノ浮沉ニ関スル戰爭騷キヨリモ面白キナリ蓋シ前者ハ誰人ニ
モ分リ且ツ靈活ニ描カレバ注意ヲ呼ハサルヲ得サレハナリ他ノ物
ハ之ニ及ビ若シ大ニ高^{Suspense}崇ナレハ益々遠漠タルモノトナリテ解セテ
ルノ難カルヘケレハナリ感動ヲ呼ブトモ難カルキナリ概^{Generalization}
ハ常ニ效カヲ減ホスモノナリト generalization is always to destroy
effect、一個人ノ格闘ハ二大國ノ激戰ヨリモ面白ク二情人ノ幸
福ハ全國民ノ成就ヨリモ面白シ(中略)蓋シ人間ハ只限ラレ
タル場所ヲ、ミ見得ルモノナリ故ニ全般ノ幸福ヲ企圖スル
ガ總テノ人間ノ目的トナラサル間ハ一個人ノ來歴^{History}並ニ一個人ノ美

徳ハ尤モ分リ易ク亦尤モ注意ヲ呼ビ易シ加之容易ク模倣シ得ル
キ度例ヲ示スハ空漠タル度例ヲ示スニ勝レリ去レハ一個人ノ行
為ヲ寫スハ善シ人間ニ有用ナルノミナラス了解シ易キユヘニ
墳藪トモナルナリ云々
察スルニ多数ノ人間カ^{Narrow sympathy}狭キ同感ヲ有スルカ故ニ斯レ議論モ
出ルヤリ去リ下ラ一個人ノ業績ハ面白シ概格ハ興ヲ亡ストハ心ス
シモ真ナラス至善ノ古度本又政訓最古ノ度本類ハ例ハ不可
思議劇^{Miraculous play}寓意劇^{Moral play}道徳ヲ人間ニシテ
類ハ孰モ^{Idea}理想ヲ人トシタリ例ハハみきてりノ内ニ見エタル天帝惡
魔モ一らふふれノ内ニ見エタル公平慈愛等ハ之ヲ一個人ト
云フハカラス

大同感ヲ有スルハ寧ロ
理想上ノチコソ面加シ
ト云フナルハヒトノ意

然も下らほりまゝ、詩篇ヲ見トハ往々一人ノ出發セルヲ見ル是
果シテ如何ナル理ノ想ヲいりやつど物語ハ悉クほりまゝノ創
意ニ非ス多クハ古代ノ口碑ヲ傳ヘ之ヲ修飾シ結合シテ更ニ一
篇ヲ成セルモノナリ故ニ彼ノ篇ノ中ニ現ル、所ハ往々最も古キ
時代ノ狀態ニ基ク詳シク去リ所謂口傳ノ時代以前ニ於ケル人
間ノ觀念ヲ傳ヘタルモノナリ但シ其ノ頃ノ觀念ハ一人ニ関スル
觀念タルニ相違ナクレト近代ニ謂ユル一人ノ觀念トハ異ナリ
蓋シ族長一人ヲ寫シテ以テ全族ヲ代表セシメタリ故ニ外部ヨリ觀察
スルハ一人ヲ寫セルカ如クレト其ノ實全族ヲ寫セルナリ之ヲ要スルニ
人間ヲ一人トシテ見ル事ナク全族トシテ見做スルハ總テ上代ノ常
態ナリ就中くらん時代ノ常態ナリ神ニ對スル及罪ノ場合ニ於

神罰ハ全族ニ及フト信シ又ハ子々孫々ニ及フト信シ一人ノ責任ヲ
思フコトヲ總テ共同世治ノ趣ナリ

共同生活ノ思想並ニ全族的觀念ノ消滅シ一人ノ思想ノ發達
セシハ章ニ即蘇教ノカニ由ルナリ彼等ハ靈魂ヲ不滅ノモノナリト教ヘ
各人ハ未來ニ於テ上帝ノ賞罰ヲ受ケサルヲ得スト設ケリ是實ニ一
個人ノ思想ノ萌芽セル大本ト云フヘシ去ル程ニ中古封建ノ時代ニ
及ビ郡雄ハ方ニ割據シ所謂 individual capriceノ時代ヲ生
ス此ノ時代ニハ國民又ハ公衆ナド云フ觀念ナク只一人ノミ跋扈
セリ然ルニ中古ノ末ニ至リ所謂市府政爭 Town governmentノ
再興スルヤ再ヒ社交上ニ一大變動ヲ生セリ件ノ變動ヲ大別シテ
ニトナス第一 集合体ノ利益ヲ失ヒニ一人ノ利益ヲ右ニスル

第二 法律、定ムル限、内ニ個人ノ自由ヲ發達セシムル
茲ニ於テカ共同生活、精神再ニ社會ニ流行セリ、現ニ英國、詩人
Malcolm Lowry、詩ノ如キハ此ノ精神ヲ呼成スルモノナリ、彼ノ詩ニ
於ケル一個人ハ各一羣ノ人ヲ代表シ、彼ノ一羣ノ人物ハ各百万ノ人
物ヲ代表ス

但シ是等ノ觀念ハ割合ニ近世ニ發生ナリ、作ハ伊太利ノ一
個人主義ニ富ミ、其ノ先キビヤノ主義ハ重ニ一個人ヲ代表
スヨリケリ、詩篇ニ於テハ、詩人ハ一人ヲ寫セルニ似セト是ト
テモ全族ヲ代表スルニ及ハス、其ノ先キビヤノ作ノ内例ハ、羅馬史
ニ關スル、彼ノ如キハ曾テ該國ノ平民ヲ表寫セシメ、ナシ偶々平
民ヲ寫出セルモ、彼等ハ殆ト無念無想ノ一揆タルニ過キス蓋シ

其ノ先キビヤノ時代ニハ英國中ニ未タ真正ノ平民族ナカリシナリ、假
令多少ノ市府村落等ニ地方的ノ同感ハアリシトテ今日謂フカ如キ
平民族ノ觀念ナカリシナリ、然ルニ文學ヲ批評スル者此ノ点ニ考テ
及ボサス、古代ノ文學ヲ評判スルノ眼ヲ以テ、今代ノ文學ヲ評判
セントス、語ヲ換ヘテ之ヲ言ハハ、一個人的ノ人物ヲ標準トシテ、概括
的ノ人物ヲ批評ス、所謂一個人的ノ人物トハ孤立特別ノ人物
ヲ之ニ概括的ノ人物トハ集合的ノ人物即チ一社會ヲ代表
スルモノヲ云フ、批評者ノ標準已ニ此ノ如ク大ニ誤レリ、其ノ評
言ノ窮底ニミテ、不吉ナルヤ知ルヘシ
之ヲ要スルニ社會ノ發達ハ不規則ナルモノナリ、或時ハ進ムカ如ク、或時
ハ退クカ如ク、然レトモ其ノ大体ヲ方向ニ於テハ、前ハ向ヘルコト明ナリ

而ミテ其ノ前ハ進ムヤ一個人ノ性格ハ漸ク總体ノ人間ト分離シ
遂ニハ判然ト独立スルニ至ル然レテ總テ一個人ノ發達ハ決ミテ
特別ナル現象ニ非ス更ニ詳シク之ヲ云ハハ凡ソ一個人ノ行為、天
性、感情、理性、想像等ノ進化ハ當時ノ社會ヨリ生スルモノ
ニテ其ノ進化發達スルヤ社會ノ進化ニ伴ハサルヲ得ス去レハ一個
人ノ發達ハ甲ノ度ニ達シタル時ハ其ノ社會ノ發達ノ度モ蓋
シ甲ノ度ニ達シタル時ナリ故ニ一個人ノ性質行為ハ之ヲ一方
ヨリ觀察スルハ當代ノ性質ヲ代表スルモノナリ隨テ文學的著
述ノ内ニ吾人カ一個人ヲ寫サントスルハ同時ニ其ノ社會ヲモ寫
サントバカラス之ヲ論理学ノ語ニテ云ハハ蓋シ一個人ノ内
包 *hension* ノミナラス亦 *extension* 外 延 ヲモ寫サシムバカラス蓋シ一個人

ハ二様ノ進歩ヲ爲スヘキ者ナリ即チ其ノ内包ノ外延スルト同時
ニ其ノ特質ハ判然トシテ他ノ一個人ノ特質ト分離シ愈ク深ク
愈ク濃クナルヘキモノナリ此ノ故ニハ人ノ社会ノ發達
ヲ論スルヤ曾テ左ノ如ク云ハリ曰ク改進的社會ノ運動ハ *Status*
ヨリ *contract* ニ至ルト之ヲ俗文ニ更メテ云ハハ共同社會ノ制限
ヨリ行為及ヒ思想ニ於ケル一個人ノ自由ニ至ルノ謂ナリ
實際ニ於ケル一個ノ進歩既ニ上ニ云ハレカ如シ文學上ニ現ルノ人
物モ此ノ原理ニ伴ハサルヲ得ス茲ニ於テカ吾人ハ文學發達ノ
原理ヲ知ル曰ク文學ノ原理トハ即チ一個人ノ年ニ月ニ深ク成行
キ且ツ年ニ月ニ廣ク成行クヲ説明スルニ在リ *Progressing*
deepening and widening of personality 併ニテ云ハレ此ノ比

例ハ時ト場所ト異ニシテ度ニ驚クノ事ナリシナリ今ヤ其ノ相違
度ヲ説明セシカガ為ニ遠ク古代ニ遡リ村落時代市府時代若クハ專
制時代等ニ就テ個人ト全社會トノ關係トヲ見並ニ各時代ノ
文學ヲ精査シ其ノ孰ノ場合ニ於テモ前ニ舉グル原理ノ陰然
トシテ存在セルヲ見ルルニ要スルニ個人ノ Expansion (外部ニ廣カ
ル)ト Specialization (特別ニナル)トハ漸ク、發達ヲ經テ
來ルルモノナリ

第四章

比照法ト文學子

文學ト科學トノ善ニ其ノ性質ノ異ナルノニ非ス其ノ形モ亦相

異ナレリ善ニ其ノ形ノ異ナルルノニ非ス其ノ目的モ亦相異ナレ
リ科學ハ專ニ理性ニ基キ或特別ナル人間ヲ習フ文學ハ然
ラス童ニ想像ノ力ニ基キ廣ク全社會ノ感情ニ訴フ前者ハ
特殊ノ言語ヲ用ヒテ特殊ノ觀念ヲ特殊ノ社會ニ傳ヘ后者
ハ普通ノ言語ヲ用ヒテ洽ク普通ノ人情ニ訴フ是兩者ノ相
異ナル要點ナリ然レテ下ラ社會ノ境域ノ狭少ナリシ頃ニハ科
學ト文學子トノ區別勿論判然ト成立シキ要ナシ蓋シ社會ニ
特別ナル諸專門ノ起ルハ漸次ノ變遷ノ結果ナルカエハナリ去
レハ希臘ノほーまー時代ニ於テハ尋常ノ談話ト詩歌トノ
間ニ大ナル懸隔ナカリシナリ國會ニ於ケル演說ノ如キモ其ノ俚
詩歌ノ材料トナリシナリ然ルニ至善須全盛ノ頃ニハ專門論客ノ

演説ト度本トニ用エル言語トハ全ク截然タル區別アリ業スルニ社會ノ發達ハ常ニ二様ノ進歩ヨリ成ルモノナリ曰ク社會ノ区域ノ外部ニ向テ擴張セラル、ト曰ク社會ノ若カノ内部ニ於テ分脈スル一是ナリ前者ハ所謂 *extension* ニミテ后者ハ所謂 *specialization* ナリ然リ而シテ前者ハ常ニ思想及ヒ感情ノ擴張ニ伴ヒ后者ハ常ニ分業ニ伴フ若夫文学ナリ及ヒ文學社會ハ是等分業ノ一結果ナリ然レトモ他ノ分業ト異ナリ文学ハ全社會ノ感情ニ訴フ故ニ其ノ社會ヲ代表スルモノト云フニ而シテ文学ハ其ノ社會ヲ代表スルカ故ニ其ノ社會ノ擴張セラレ感情及ヒ思想ノ外延スルト共ニ文学上ニ現ル、所モ亦隨テ外延セラルヘカラス茲ニ於テカ文学發達ノ原理ハ社會其ノモノ、發

達ニ在ル一蓋、明ヨラスヤ夫ノまづ一ツ何カノ事トシテ批評ノ職分ヲ論シテ「世界ニ於テ知ラレタル又ハ考ヘラレタル最良ノ思想ヲ知リ且之ヲ傳達セシトスル無私公平ノ尽力是之ヲ批評ノ本分ト云フ」ト云ヒモ蓋シ此ノ道理ニ由ルモノニシテ当代ノ思想ヲ看破スル一ツ批評ノ主眼トシ当代ヲ代表スル一ツ文学ノ本分トセシニ外ナラサルカ如シ

最初ニ生ツ文学發達ノ内部ノ原由即チ社會其ノモノ、發達カ如何ナル屬ヲナセルヤヲ見ルヘシ夫レ社會ノ最初ハ同族同生ノ社會ナリ (clan) 此ノ時代ニハ姓代系統ヲ同フスルモノ、ハハ狭ナル区域内ニ棲息スルコトトシ、其ノ思ハ所モ其ノ感スル所モ共ニ狭ナル論ヲ待タス隨テ其ノ疎末ナル俗語ノ内ニ現ル、所ハ同姓同系統

ニ関スル強盛ナル感情ナリ一人ニ關スル觀念ノ如キハ殆ト此カ爲
ニ陰蔽セシ外ニ現レサルト常ナリ蓋シ其ノ頃ノ人間ハ決闘ヲ重シ
スルト我ヲ重シスルヨリモ甚シクハナリ去レハ同性時代ニ出ヌル
詩歌ハ其ノ称ムルヤ一人ヲ称メスミテ全族ヲ褒メ其ノ歎スルヤ
一人ヲ歎セスミテ全族ヲ歎ス隨テ其内ニ現ルノ人物ノ如キモ一個
人ノ影ニ非スミテ全族ヲ代表セル形ナリ去ル程ニ社會漸ク
發達シテ所謂封建ノ時代トシハ群雄割據ノ氣全社會ニ洽
クテ事ヲ業ニ通徹ス去レハ詩ニ歌ニ現ルノ所ノ感情モ最早全
族ニ關スル感情ニ非ス其ノ褒歎スル所ハ或一人ノ武勇若
クハ智畧ニ關シ詩歌小説ノ主人公ハ概シテ特別ナル一人
ナリ斯テ封建時代モ去リ市府政事ノ教興スルニ及ハハ社會

ノ組織又更ニ一変ス爰ニ市府政事トシテハ政州ノ中古ニ起リ
シ伊太利独逸等ノ自治体ヲ云フヤリ我自治体ノ興隆シテ
社會ノ性質ノ變化スルヤ人民ノ感想モ一變シ文學モ亦一變
ス今ヤ上代ノ同性主義モ影ヲ收メ封建時代ノ一人主義モ形
ヲ隱シ茲ニ新ニキ現象ヲ呈ス即ケ一人主義ノ行ハレト
同時ニ共同的生活ノ成立ルト是ナリ夫、どらま即ケ度本ノ行ハ
ルハ此ノ時代ナリ我又其ノ次ノ時代ニ至ルハ所謂君主專制即ケ
中央集權ノ社會トナリ文學ノ性質亦變ス而シテ立憲政体ノ
社會トシハ社會ノ組織亦變シテ文學ノ性質モ亦變スハシ
要スルニ文學ノ性質ノ一変セスミテ自然ノ風潮ニ放任シ置カハ
社會ノ變遷ニ伴フモノタル事フヘカラサル事ナラカ加ヒ併シ下ラ

ヲ得ヘク隨テ文学子モ同様ナレハ此、何十年間ノ文学子、其ノ作ル
所ナリト云フヲ得ヘク隨テ人間ノ発達ハ總テ偶然、モト成行
ヘク且又人間界ノ總テノ男女ハ賢一不肖トテ問ハス才不才トテ問
ハス總テ素性ナキモノトナルヘク要スルニ人間ノ発達若クハ文学子ノ
発達ヲ一個人ノ力ニ帰着スル、理論ハ人間ノ智識ヲ否拒スルニ
等シ從來、経験ヲ目暗ニシタル沙汰ナリ

去リ下ラ地ノ理論ノ方ハ即チ詩人ノ想像ハ時ト場所トノ按束ヲ
受ケスト云フ理論ナリ—— 志ハなき、ひや、時ニ泥マス云ハ人
ナリ場所ニ拘ラスト云フ理論ハ其ノ真理ニ遠ヘルコト前ノ理論
ニ異ナルナレド強テ人間ノ経験ニ限リマレハ志ルコト叶ヒ難シ
トテ排斥スヘカラス否文々ナル研究ヲ遂ヘ比喩的文学子ノ方法ニ因
テ確固タル取證ヲ加フヘキナリ

各国各時代ノ文学子ヲ比照スルニ方テ吾人ノ尤モ注目シハル、一個
人ト集合体トノ關係ナリ換言スレハ社會ト一人トノ關係ナリ此ノ
二者ノ關係及ヒ其ノ關係ノ變遷ハ常ニ六ノ時代ノ文学子ニ現
ル是テ文学子ノ變遷ヲ考フルニ當リ尤モ肝要ナル綱目ナリ又人間
ト他ノ動物界トノ關係及ヒ物理界トノ關係ハ氣候風俗ニモ社
會ニ影響ヲ及ボスコト多シ故ニ文学子ニモ關係アリ是亦定メザルヘ
カラス其ノ他尤モ緊要ナルハ社會内部ノ變遷即チ一族ヨリ一都
會一都會ヨリ一國民都會及ヒ國民ヨリ四海兄弟ニ至ル變遷
ニ對照文学子ノ研究法ニ於テ尤モ大切ナル綱目ナリ

以上等一篇終

詩の變遷に關スル古今の概論

古今の概論に其の作とる人らある、序文中ニ詩歌の變遷を論
じて曰く凡の詩ニ三時期アリ其の各々社會の三期限ニ符合スルモノ
ナリ。ode時代。epic時代。drama時代。原始時代。ly-
rical ナリ上古の時代。epical ナリ中世の時代。dramatic ナリ ode
の eternity 第一ヲ歌の epic 歴史ヲ傳ノ drama 生活ヲ描クナリ
一ノ特質ナリ Naivete (有、淺) 第二、特質ナリ Simplicity (質実)
第三ノ特質ナリ truth (真理) ナリ而シテ所謂 the prosodist (物語歌、作
家) ナリ、つゝより多びつゝ、變遷ヲ示ス猶ホ Romance (奇異譚)
ノ作家ガ多びつゝより多ま、變遷ヲ示スカ如ク第二期ト共ニ歴
史家現レ第三期ト共ニ編年史家及ヒ批評家現ル ode ノ人物
ハ Colossal (怪偉) ナリ。—— あたむ、けいん のあーる、こと、

物の巨大ナリ。—— あけりり、あとり向き、れもま、ら、ど
らま、人物ハ人物ナリ。—— はむれつと、まこ(ず)、たせろ。
ode、生活の ideal 理想的ナリ epic、生活の drama、生活の
real 現実ナリ畢竟此ノ三種ノ詩ハ三個ノ巨大ナル泉源ヨリ送ス
—— 聖書、ほりま、まにきま、びや。是人間及ヒ社會ノ種々
異ナリタル統エニ於ケル思想ノ異ナリタル aspect 相 ナリ則チ茲ニ三相
アルヲ見ル。—— 少年、丁年、老年。是ナリ試ニ或一文字ヲ取リ
唯其ノミヲ取調ヘヨ又ハ總テノ文字ヲ一塊トシテ取調ヘヨ詩ノ子ハ
第一ニ同じ事ニ違スルニ。—— 多びつゝ以前より、つゝ、詩人
がらま以前より多びつゝ、詩人はナリ(中略)自然ニ於ケル及ヒ
人世ニ於ケル百般ノ物皆以、如キ順序ヲ有シり、つゝ、多びつゝ、
がらまちつゝ、ニ變遷ハ孰モ経過ストセテ不可ナシ何トナレハ

物皆生誕、活動、及ヒ死セテ有スルナリ若シ想像ニ因テ得ル
所ノ閑寂ナリ理性ノ演繹ニ得ル所トテ混ズルヲ得ハ詩人ハ得ニ去
ナラシ譬ハ日出ハ頃ナリ丁午ハ燦爛ナル急びつくナリ日没ハ暗蒼
タルハ夕暮ニシテ書ト夜、生ト死互ニ其ノ唯確ヲ爭ヘリト

抑々ねつと此ノ説ヲ駁シテ曰クウーゴノ議論タルヤ審ニ叙情詩叙
事詩寫性詩等ノ言葉ヲ誤用スルニ止マラサルナリ又正確ナル理
ト支カト誤マタレタル想像上ノ奇想タルニ止マラサルナリ吾人セノ発
達ニ関スル誠ノ順序ヲ轉倒セルモノナリ例ハ一ノ理想の自
然ノ状態カ社會開進ノ真ノ根據ハ自由ナル一個人ニ基カスニテ
共同セル親族ノ郡集ニ基カト去テ審度ニ由リテ忽ケ一場ノ變メト
成去ルカ如クウーゴノ詩ニ関スル奇想モ歴カレテ爭度ニ徴スルニ
及ヒテ忽ケ烟散シ霧消スルナリ彼カ所謂原始時代ノ遺存ナリ

人物ハ其ノ事ニシテ(虚語)タルニ過ガルナリ之コ要スルニ一ノハニ
種ノ理論ノ間ニ漂ヘルカ如シ而シテ件ノ理論ニツテ非史的ノモノ
ナリ蓋シ彼半ハふれと一ノ妄想ヲ奉ス曰ク 間ノ性質ハ其ノ精
ノ点ニ於テハ社會變遷ノ期ヲ異ニシ其ノ境遇ヲ異ニスルトモ敢
テ相異ナルモノニ非ス又社會ノ境遇ハ(人々其ノ境遇ノ内ニ於テ生
動シ思考スルニ拘ハラス)深ク性質ニ影響セルモノニシテ故ニ
叙情詩トスル以上ノ之ヲ一族時代ノモノトスルモ市府國時代ノモノ
トスルモ國民社會ノモノトスルモ全社會ノモノトスルモ其ノ意味ニ於
テ異ナルコトナク同シ審度ヲ含ミ同シ觀念ヲ含ムトナリ
然リ而シテ半ハ攷古キ宗教上ノ説及ヒ詩學上ノ説ニ混メルニ似たり
曰ク人間ハ神種人種英雄種ノ墜落セルナリト此ノ説ニハル時
ハ一個人ノ性質(並ニ其ノ形体)ハ最初ハ幼稚ナルモノナリシカ攷古ニ

縮少シテ巨入下ナリ例ハたいたんまの墮落シテにむろつとト
ナリ又更ニ縮少シテ現在ノ性格ト現在ノ壽命トナリト
ナリ

去リ下ヤカゴノ大ナル誤謬ハ、大原因ハ、一ノ一ノ妄説ト同一ナリ
則チ客觀的及ヒ主觀的ニ一個人ノ自由ヲ假定セルニ由ルリ然
ルニ實際ニ徴シテ見シハ種々ノ社會上ノ條件アリテ一個人ノ自由
ハ成立サリシモノナリ今ニ三ノ茲ニ幸々シハ當時ハ社會狹隘ニシテ
思想モ同感モ行方モ共ニ其ノ区域狹カリシト並ニ様々ノ習
慣アリテ一個人ノ自由ヲ制限セシ、是等ノ制限アリシ為ニ
所謂一個人ノ自由ハ極テ微弱ナル意味ニテ存セシ、僅ニ形
体ノ自由ノ存セリ之ヲ要スルニ原始ノ社會ノ客觀上ニ於テ自
由ヲ得タリ動物的ノ自由ヲ得タリ今ハ所謂主觀的ノ自由即チ

内界ノ自由ニアラス大ニ發達セル一個人ニテラスヤカゴノ一ノ一ノ
ト同シ、此、大區別ヲ見サルナリ

想像ト推理トノ區別

此ノ二ツノ心ノ作用ハ其ノ極端ニ就テ之ハ殆ト辨別スル能ハサレト其ノ
概畧ノ上ヨリ之ハ之ヲ區別スル難キニアラス思フニ想像ノ精髓
ハ左ノ二ヶ條ニ在ルカ如シ曰ク特別ノ畢竟ヨリニテ概念ニ於テ抽象
的觀念ヲ築造スル一曰ク特別ナル一個人ヨリニテ多ク該博
ナル程度ニ於ケル人類ノ集合的觀念ニ移ル一是ナリ
推理ノ精髓モ之ニ同シ左ノ二ヶ條ヨリ成ルモノナリ曰ク概念ニ於
テ抽象的觀念ヲ解剖シテ特別ナル畢竟ニ達スル一曰ク行方ニ於テ想
ニ関スル社會的及ヒ集合的ノ觀念ヨリ一個人的ノ觀念ニ移ル一
是ナリ

精神法ニ依リ

精神法ニ依リ

件ノ解釋ニ據ル時ハ夫ノどらいでんノ論ニ於ケルまこーれーノ而
見ヲ駁スルヲ得ヘシハ想像ノ衰退ヲ以テ文学ノ進歩ニ任隨ス
ヘキ普通ノ法則ト斷論セリ蓋シ氏ノ想像力ノ社文的同感ニ依
賴スルヲ知ラザリト云ヤト一ぶりやんど(俳ノ詩人)及ヒ去レ
(俳ノ詩人)ノ二氏ノ風ニ此ノ点ニ着目セリ暗ムラハ二氏ノ議論共ニ
推理的ノモノニ非ス前者ハ云ヘリ ^{fact} 尚 及ヒ ^{genius} 天性ノ衰退ハ職トシテ
不信仰ニ基クザリト案スルニ此ノ議論タルヤ單ニ宗教ノ内ニ限
ラス汎リ他ノ場合ニモ及ブキモノナリ凡ソ信仰ト云ヘルモハ其ノ耶
蘇的タルト然ラザルトヲ問ハス同胞ニ於ケル人間ノ眞實心人ト人
トノ間ノ同感及ヒ一個人ノ狹隘ナル区域以外ニ苦樂ヲ推シ廣ムル
トニ依賴シ否依賴セザルヲ得ス固ヨリ一個人ノ境界ニ於テモ仰クハ
ヘキ神ヤキニ非ス但シ其ノ場合ニ神ト云フ唯シ其ノ人ニ對シ善

神トナリ悪魔トナレト古人ノ心次オナレハ終ニ信仰ニ有スル能ハス
且ツヤ文学ノ社會ニ訴フルモノナルカ故ニ作者若シ憐人ヲ愛好シ
若シハ信仰スルノ心ナカラシム百般ノ同感即 滅シ想像ノ衝モ
之レカ考ニ限ラシ自己一人ノ外ニ及ハサルヘシ

及んけいこらびしやぶりに ^{字リ各ナル} 由ニ聞ケリカニ想像力ヲ解釋シテヒク想像
カトハ物ヲ創造スルノ原能ナリ已ニ成立タル材料ヨリシテ新ニ觀念
ヲ造出スモノ是ナリ總テ是等ノ觀念ハ理想學的ノ規律ヲ以テ
シテハ純然タル解釋ヲ與ヘ難キモ心ノ適宜ニ激昂セシ時ニハ之
ヲ支分ニ解釋ニ得ヘシ固ヨリ冷淡ナル理性ヲ以テ仔細ニ之ヲ
觀察スル時ハ或ハ不都合ノ点ヲ生シ整然判然タル能ハサルヘシ
然レトモ吾人ノ同情ト感覺ヲ以テ其ノ意ノ有ル所ヲ採充ス
レハ充分明カニ知り得ヘキモノ之ヲ *imagination* 即チ想像ト

之フ例ハハみふと人ノ失樂園ノ詩ノ内ニ darkness visible ナ
フ句アリ或批評家曰ク吾人ハ此ノ言葉ノ真理タルヲ感ス
然レトモ之ヲ証明スル能ハスト

英ノ學者ガウーガとてささめわると想像ヲ論シテ曰ク想像ハ
觀念即チ是ニ得タル單純ナル思想ヲ含ム此ノモノ有ル故ニ
吾人ノ前ニ觀察セルモノ又ハ知識セルモノニ就テ新ニ觀念
ヲ形造ルテ得ル又抽象的ノカヲモ含ム此ノモノ有ル故ニ駁
ノ材料ノ内ニ在リテ必用ナル材料ノミエラワルテ得凡ソ實際ノ
有様即チ自然ノ有様ニ在テハ種々ノ性質又ハ様々ノ單
情ヲ是等ノ材料ニ伴隨シツマルナリ又判斷力即チ Test
ヲモ含ム此ノモノマルカ故ニ吾人ハ材料ヲ選定スルト同時ニ其ノ
結合ヲ指揮スルヲ得ルナリ

抑

presentation

imagination memory

constructive creative

(Constructive creative 古來學者ハ此ヲ説キ Constructive ハ其ノ材料中

ヨリ撰定シテ之ヲ用ルカ故ニ Creative ハ是ニ指シテ造ルナリ)

也ハ此ニ在リテハ其ノ論ニカナル表ニハナラズ

英國ノ詩人オースン其ノ昔詩^{defense of poetry}ニ於テ其ノ即蘇教ニ對スル

信仰ハ前者(オースン)ニ依リ人トシテ是レヲ異ナルニ拘ラス同ニ意味ノ事ヲ

論シテ曰ク人ニシテ大ニ善キコトヲ欲セハ熱心ニ且ツ廣汎ニ想像セサルハカラ

ス自家ヲ世人ノ位置ニ置キ及ヒ數多ノ世人ノ地位ニ置キ諸同胞

ノ苦樂ヲ以テ自家ノ苦樂ト為サレハカラス美德ノ大抵概ハ想像

ナリ詩ト自己主義トハ一人間界ノ善神ニシテ一人間界ノ惡魔ナリ

又曰ク徳義ノ大秘訣ハ愛ニ在リ諸ヲ接ヘテ之ヲ言ハノ己ノ性質ノ外ニ出テ己ノ以外ノ思想行為又ハ身体ノ内ニ成立テル諸々ノ美徳合体スルニ在リ詳シク去ヘハ他ノ美ト我トヲ一ニスルニ在リ

ほきぬつと氏ハナニ巻キ、オ一五年ニ元テ文学進化ノ理ヲ論シテ曰ク文学進化ノ根底ニ在リ社會的並ニ個人的生活カ狹隘ナル境界中ニ運動スル性質トニ在リ社會的並ニ個人的生活カ狹隘ナル境界中ニ運動スル間ハ同感ノ範圍モ亦自ラ制限セラル則チ其理想ノ狭ナルヲ見ル志レハ自己心ノ盛ナル社會ニテハ傳的ノ著述ハ行ルレトモ社會的ノ歴史ハ行ハス人心攻撃キニ類スル諷刺文ハ行ルレトモ同感の文学ハ成立タス凡ソ想像力ノ消長ハ社會自ラ同感ノ消長ニ依頼ス

第五卷

第一章

國文トハ何ゾヤ

一國トハ何ゾヤ此ノ問題ハ種々ノ目的ヲ以テ問ハレタリ或ハ政治的或ハ哲學的ノ目的ニシテ此ノ問ニ答ヘント試シテ者古來幾人ト云ノ數ノ知ラス然レトモ未ダ精密ナル答ヲ得サリキふリ一まん此ノ如キハ是義一是ニ難キヲマハリテ曰ク一國トハ同様ノ國語ヲ語ルト同時ニ同一政府ノ下ニ統制セラレタル一團ノ中間ノ住居ミタル頗ル大ナル相連續セ地球ノ一部今ヲ云フト併シテ此ノ如キハ僅ニ一般ヲ知ラシムルニ足キス何レハ此ノ是義ハ國民生活ノ全体ヲ蔽フ能ハサレハナリ夫一國ノ源ハ無數ノ小流ヨリ成ルモノナリ其ノ洋々タル一大河トナル右耳ノ有様ハ是等小河流ノ合体セルモノニ外ラス而シテ是等洋々タル大河ト成モ

更ニ其ノ行衛ヲ追窮シ行ケル遂ニ滄茫タル大洋ニ趣キ天龍川モ大升
川モ富士川モ落ツレハ同シ太平洋ノ一支脈タルニ過キス彼此ノ別全ク虚
ニ若夫開闢時代ト云テ都府(門闕或ハ同姓時代)ト云テ王政時代
ナド之ヲハ總テ宇内國ノ包含セル所ナリ諸リハ差別ナキモトナルヘシ
來ニNATIONト云フ語ハ親屬ノ存リ故ニNATIONALISMニ國風ノ義アリ
隨テNATIONト云フ語ハ本ハ親屬同姓ノ團體ト云フニ外ナラサリナリ
然ルニ星移リ物キヘルニ隨ヒテ外種々ノ原因アリテ同姓團結ノ風
次オニ廢レテ異ニ雜混シテハ醒レテ系統スミレテモ基礎トセル國
家ハ消滅シテ土地ノ主權セシル國家ノミトナリ現今ノ歐洲列國皆
是ナリ國家ノ性質ノ古今ノ如ク相異ナルニ至リタル原因ハ其ノ重ナル
者ヲ挙グルハ左ノ如シ
一 封建制ノ廢

是ハハノ所有權ノ一身上ノ義務トヲ關係セシメタルモノナリユハニ土地ヲシ
テ同ノ基礎トナラセシムルニ與リテカアリキ且ツヤ封建時代ノ諸侯並
ニ武士ハ總テ系統ハヒ世襲ス、特權ヲ重シキユハニ上代ニ行ハシ同姓
平等ノ主義ト相合シテ隨テ從來ノ同姓的國家ヲ破壞スルニ至リタ
リ蓋シ封建制度ノ社會全体ノ權理ヨリモ一個人ノ權理ヲ重シクシタ
ルモノナリ

オニ耶蘇教

是四海同胞主義ヲ廣布シ貴賤ハ階級ヲ打破シ一國一門闕ノ差別ヲ
滅却スルノ傾ヒリシナリ耶蘇教徒ノ眼中ヨリ見レハ宇宙ニ只人間アルノ
ミト同ク、境界ヲ見スルヤ異族ト平民トノ別オヤ是亦同姓主義
ノ國家ヲ消滅セシメタル一因ナリ
オニ市府政事ノ發達

是前、二者トハ異リタル一種ノ國風ヲ造出シタルモノナリ今日歐洲列國ニ行ハル、國家的觀念、復雜ナルハ蓋シ國家ノ原素一ニシテ足ラザルカニハナリ

以上述ル如ク、國姓ヲ以テ國家ノ基礎トスルノ念ハ今ヤ歐洲ニ於テ衰ヘタリト云モ其ノハ國ヲ愛スルノハ心ハ人々ノ固有スル所ナリ百人中ノ八九十人ハ今尚ホ同姓ノ感情ヲ以テ國家ノ基礎ノ如ク思ハル一蓋シ愛シサル人情トスルヘシ而シテ、精々智識アルハ人々ニ至リテハ去ル婦女子ニキ感情ハナシトスルモ國風ノ同キキ一ト其ノ國語ヲ以テ成就シタル歴史ニ百年來ノ文學的又ハ詩學的ノ功業ニ對スル同感ハ之ヲ感セサルヲ得サハラシ其ノ他過キ十百年來同國ノ人トシテ知ラシタル男女ハ歷史上ニ於テ考ヘタル事業即チ愛國者忠臣節婦孝子等ニ對スル同感ハ之ヲ感セサルヲ得サルヘシ思フニ是等同情ハ國出ト政府トナラハズルヨリ自然

ニ生ミタル結果ナリ而シテ更ニ之ニ附加フヘキモ、アリ他ニ國文ニ對スル感情且ヘナリ凡ソ人其ノ國ノ國文即チ古代ヨリ自國ノ文學トシテ知ラシタルモノニ對シテ尊重ノ念ヲ感セサル者ナシ蓋シ國文ハ其ノ國ノ風俗ノ反映其ノ國民ノ精神ノ發露ニシタル所ナリ夫國文ハ國民生活ノ生カ所ノモトニシテ國家ヲ一スル所以、精神的即チ無形ノ細索ナリ蓋シ是天然ノ產物如何言リ万国ノ文學ニ通達シテ其ノ粹ヲ擇ム一ニ長シタリトモ人々ヲ以テシテ、到悉國文ヲ造ルル能ハサルナリ去シハキヨ一テハ曾シク之ヲキ「我々」ナク、頃ノ日百曼人ハ各國特出ノ詩歌ニ關シテハ殆ト知ラサルナキト様ナリシモ國文の材料ハ之ヲ欠ケリト又曰ク「二三ノ國民的題目、取扱ヒシ昔之レ有リト云フヘキカ否全ラ去ル文學者ナカリシト云フヘシト」而シテ「ギョー」ト自身モ國文ヲ作ルルヲ喜ハスシテ「国内的文學」ヲ稱美シタリ

然ラハ如何ナル国ニ於テ国文ハ成立ツトシテ得ヘキカ思フニ国文ニ
テ成立タシメントセハ必ス先ツ国民生活ノ強健ニシテ然カモ連綿タシ
ニ要スルモノナリ故ニ国文ノ長今ナル雛形ハ吾人常ニ右ノ如キ約東ア
ル国ニ於テノ一見ル試ニ伊太利ニテ見ヨ彼美妙ナル音楽的國語ヲ
有シタリト云フ又其ノ後タノ都會ノ内ニ早クヨリ個人性ヲ登
達スルアリシカドモニ綿タル国風ノ存ヤリシヲ以テ遂ニ純粹ノ国文ナカ
キ具ノ原因一ニシテラス例ヘテ外同ノ君主タル日耳曼帝ハ近年此
ノ国ニ君臨シタルニ先ツ國風ヲ駁シテヤリシメタルヲ一ノ原因ナルニ
而シテ宇宙的宗教タル耶穌教ハ都羅馬府ニ本山ヲ據ヘテ四海
布教主義ヲ擴張シタルニ更ニ伊太利ノ国民ヲシテ統一ノ基礎ヲ
失ハシメシモノナラシ加フルニ諸市府ニ權ヲ奪テ個々分立セル有
様ナリシカハ國文ハ遂ニ成立ヤリシナリ又日耳曼ノ狀ヨリ看ルニ彼ノ

國ハ昔ノ創立ノ初ヨリニテ封建諸侯伯威ヲ競ヒテ各々其ノ權ヲ張
フコトスル有リ自治的ノ市府カ教興ニテ諸侯ノ權カニ抵抗スルアリ
判ハ中頃ニ至リテハ西羅馬帝國ヲ再興シテキ内ノ帝國ヲ再建セト
スルノ念アリシヲ以テザシロ目曼的國風トシテキモハ到底成立ツ
テ能ハサリシ翻ツ魯國ヲ見ルニ彼早クヨリ亜細亞ノ強國ニシテマ
サシテ近代ノ末ニ至ル迄ハ未ダ曾テ文學ヲ講スルキ餘地アルニ至ラザリ
シカハ國文ノ起ラザリシハ勿論ノ事ナリ蓋シ魯國ノ西洋開明國ニシテ
ケル關係ハ殆ド東亞ヲ防ク者ニ設ケラシメル一種ノ粗糲ナル藩屏
タルニ過キザリシナリ之ヲ要スルニ真ノ國文ノ成立タリシ國ハ西洋ノ列
國ニテハ英國ト佛國ト西班牙トアルノミ但シ西班牙王國ノ如キハ
古ヤリシ世ニ於テ時做ニ教如クニテ隆進ニ赴キ國民的生活ヲナセシト
モ其ノ右ノ割合ニ於テ衰微ニテ次キニ振ザルノ有様ニ退歩シ其ヨリ

今世紀ニ至ル迄凡ソ三百年ノ間ハ又何等ノ氣燄ヲ上ケサルニ至リ去
シハ若シ連綿タル發達ヲ以テ國民的生活ノ徵候トシ並ニ國粹存在
ノ表証トシハ

就中文学的立脚地ヨリ見タル時ハ

英國乃至佛國ノミガ史上ニ知ラケル尤モ円満ナル國民的國家ト称ス
ヘキニ似たりキ。下ラ此ノ二國ノ命モ其ノ性質ハ同シモノニアラス若
シ之ヲ國風ノ雛トトセハ二種ノ相異リタル雛形トシテ見ルヘシ即チ
相照對シ相比較シテ仔細ニ調査スヘキ性質ノモノタリ而シテ其ノ諸
者ニミテ精細ナル得ハ所謂國文ノ性質カ如何ニ國風ト云ハニ英
ナルカラ知ルヘク且ハ國風ノ國文ノカ各々密着シテ離レサルモノタ
ルヲ悟ルヲ得ヘシ

先ニ佛國ノ文学ニ就テ云フニ一ニオナテ世紀ニ中央集權ノ君主政
治カ一ニ此ノ國ニ確立セラレシ以來ハ吾人到ル所ニ中央集權ノ實ノ

存在シタリシヲ見ルナリ而シテ佛蘭西ハカデミー、如キハ正ニ此ノ事
實ニ表証セルモノナリ蓋シテカデミーノ大目的ハ佛國ノ國語ヲ改良
シテ佛文ノ模範ヲ一定スルニアリキ其ノ右民主政治ノ時代トナリテモ
現ニとくづらるるニハカキハ論シテ日ノ商賈的文学ノ盛ナル時ト
カ等ノ著述ノ考ニ正真ノ文學子登躡セラシテ文章上ノ規定ニ咸
スルノ心アリ斯ルニ於テ中央ニ文学的裁判所アリハ以テ此ノ
弊ヲ救フニ足ルニシト然ルニまづカデミー、如キハ此ノ中央制度ノ非ヲ論
シテ「徒ラニ文ハヲミテ卑屈ナラシメ嫉妬心ヲ增長セシメ若クハ詐僞權
謀ヲ行ヒテヤ名ヲ買ヒテ欲スニ至ラシム」ト云ヒ昔佛國ノカデミー
ノカ強テゴッホウノ文名ヲ抑壓シ久シクぼろて、文オラ認サ
リシカ如キハ何レモ此ノ制度ヨリ生タル弊ナリト云ヘリ併シテラまつホハ
ハ英國文学ヲ見ルノ心ヲ以テ佛ノ國文ヲ評論セルニ近シ若夫

純粹ナル独立ヲ祈望シテ中央、干渉ヲ忌嫌スルハ英國人民ノ持曾ナ
リ英國ニ於テハ中央文字子、制度ハ誠ニ非ナルハニ佛國ニ於テハ未ダ必
スシモ然ルハカラス

まづ一ツの所のるどハ所謂國文ノ狭キヲ取ラスシテ宇宙内文字ノ旨義
ヲ採甲セントスルモノ、如キ曾テハニ論ニテ曰ク各人ヲミテ開明セル諸
列國ヲ智力上ノヒ精神上ノ目的ニ向テ相聯合セル一團体ト思ハシ
ヨ則チ一致協力ニシテ共同ノ結果ヲ作ラントスル一大聯合体ト思ハシメ
ヨ是曾テ獨逸ノシヨエーテカ其ノ理想トセル所ナリキ而シテ開化文明
ノ進ムニ隨ヒ近代ノ社會ノ思想ノ一ニ年毎ニ迫リ來ル理想ナリト
然リ近代ノ理想ハ所謂宇宙内文字家ノ理想ナリ昔一了であるカ彼
ノ一民 The voice of people 声ハシニシテは逸國中ニ呼起シタル理想ナリ然リ而シ
テ件ノ理想ハ抑、如何ナル人々モ之ヲ喜ブフカト云ハシ眞ノ國民的一致

下ハ如何ナルモノナリカ之ヲ了解セサルモノハモ喜ブノ畢竟ハ空想ニ近カケ
レハリ追シ退シテ去ラフニ宇宙内文字者ノ論スル所モ強ク其ノ根據
ハキニハ非ス凡ソ國文ノ發達ハ外國ト廣ク交通シテ思想ヲ交換ス
ルニ由ルテ多シ且チヤ文學ヲ宇宙ハノモノトシテ文學ノ批評ヲ乾坤大
ノモノトスル一誠ニ意ニ高クニシテ入甚ク壯偉ナリト之ハ其然リ
然リトモ誠ノ國文ヲ造ラントセハ是非トモ國民ヲ根底トシテ國民
其モノノ行為思想等ヲ取ラリテ得ス若シ之ニ代フルニ他國人ノ行
為思想等ハシテセカ國文ニキニテ成ラサルハニ蓋シ其ノ同感ノ
及フ所余リハ甚ク廣クシテ眼ヲ站ト國家ナキモノ能ク國文ヲ造リ
得ヘキヤ將又佛國ノ何カデハノ如ク偏ニ一方ニ踞蹠シテ地方的
タモ答ヘサルモノ能ク國文ヲ作り得ヘキヤ余ハ否ト答ヘサルヲ得ス夫地方
的文学ハ敢テ國文ヲ好ムルモノニ非ス例ハ英國ノ文学ニ於テハ地方

的文学(方言ヲセフ)並ニ地方的精神(思想等ヲセフ)屢々文壇ニ登ルレテ得タリキ夫、倫敦人トテ英國人ヲ寫サスト称セシムルカ如キハ倫敦的勢ロンドン勢カ、録リニ盛ナリト時、トナリ今ハモモ強々然ラサナリ

左スレハ英國々々、併國々々ニ異ナル所重ニ此ノ点ニ在テ存ス英國々々の国民生活、地方的原素ト中央的原素等ヲ混交シテ其ラ國民的一致ヲ失ハサルモノナリ是ハ太利日耳曼等ニ並ニ行ハシタル個々分立セル地方的文学ト相似タルトコロナリ然リ而シテ佛國國文ハ其ノ国民的生活ヲハ悉ク巴里府ニ集合シテ漸ク国内的文学ノ理想ニ流レトスル傾キアリトモ人トモキカレ曾テ吾人ニ告ケテ下ル余ハ我カ一國ノ利害ハ我カ一家ノ利害トクニ置クハシ我カ一家ノ利害ハ之ヲ我カ一國ノ利害トクニ置クハシ我カ一國ノ利害ハ之ヲ歐羅巴

善並ニ全世界ノ善ノ次ニ置クハシ實ニヤ國文ノ発達ノ如キモ畢竟、此ノ順序ニ從フモノナリ是蓋シ即蘇教ノ影況、然ラシムル所ナルニ若夫國ニヨリテ宇宙主義ニ多少廣狹ノ差別アルハ其ノ國其ノ時代ノ特別ナル原因ニ由ルナレハ仔細ニ國文ヲ取調ヘントスル者ハ一々是等ヲモ觀察シテ差別ノ生シタル所以ヲ見ルハシ要スルニ地方的差別減却シテ國民的理想トナリ國民的差別ノ減却シテ国内的理想ト進仕スルハ内界ト外界トノ自然ノ発達、然ラシムル所ナリ而シテ其ノ理ノ政究スルハ國々ヲ取調フル人々ノ最先業務ナリ故チニ段ニ至リテモ注意シテ研究スルハ一個人ノ性格ノ深ク成行クトト廣ク成行クト即チ *deepening and widening of individuality* 是ナリ思フニ一個人ノ發達ハ内界外界ニ於ケル社會ノ發達ニ伴ハルモノナリ我々又チニ段ニ至リテハ社會的兼一個人的ノ發達ニ依リテ外物ノ性

質例ハハ動物植物天體山水等ニ對スル觀念ノ如何ニ變化セルヤ
ヲ見ケルヘカラス其ノ他歐洲列國ノ文壇ニ於テ古來幾千ノ新體詩
文起リシヤ幾千ノ新思想相踵テ起リシヤ彼等ハ如何ニ相代
謝セシヤ等ノ若クハ其ノ興隆セシ由來ヲ探リテ之ヲ社會的並
ニ外物的原因ニ帰スルカ如キハ是等原因ヲ對照シテ併ニ
伊英魯等ノ國文ハ如何ニ相異セル所以ヲ究メ文學ノ本體ヲ考
究スルカ如キハ到底尋常ノ人ノ企テ及フヘキニアラス是文壇
ノ一了きりき詞林ノ手力雄ノ中ノ仕事ナリ吾人ハ只此ノ所ニテ
國文ニ於ケル一個性ノ變遷ト外物ニ對スル觀念ニ於ケル性ノ變遷
ノ影況ノミヲ論スヘシ

第二章

國文ニ於ケル人間 man in national literature.

古代ノ詩文ヲ證據トシテ見レハ歐洲列國ニ於ケル國文ハ總テ社會的精神
神ヨリ發生セシテ一個的精神ニ由來セルモノ、如キ撒遜日耳曼伊蘭西
等ノ古詩歌ノ殘篇ヲ見ルニ孰レモ一個人ノ名譽榮光ヲ稱歌セ
ルモノナリ撒遜ノびおろろノ獨逸ノレール、ねぶ、せ、にづるんぐ
並ニ伊蘭西ノホヤンそん、で、げきと、如キ皆是ナリ此ノ真事
タルヤ頗ル我々文字發達ノ意見ニ及對スルカ如ク見エルト云モ
テ數萬クニ及ハサルナリ蓋シ種々ノ強盛ナル原因相合併シテ
Literature 文壇ノ最初ノ源泉ヲ暖味ニセルナリ例ハ日耳曼蠻族ノ
如キハ其ノ羅馬領ニ侵入スルニ先ツケ早ク既ニ羅馬的開化ニ薰染
シテ當時羅馬國ニ盛ナリシ貴族の習慣ヲ傳習承セリ加之屢々
羅馬軍ニ編入セシテ不羈ノ妾體ヲ減却スルノ傾アリシカハ所謂同

地主義自ら萎靡し族長、権力日一月に加はり一門平等、旧風俗
の衰へ行くと共に同姓同等の旨を唱歌せる歌も又自ら貴族的族
長、喜ハサル所となりシヤラン假令彼等、古詩歌ヲ愛ミテ之ヲ保
存セド欲シタリトスルモ唯武是事トシタル当時、蛮族素ヨリ女
子ニ嫺ハサルカ故ニ之ヲ保存スル、道ナカリキ夫中古暗黒ノ際也
古詩歌古文章ハ總テ清僧派ノカニ依リテ多少保存スルヲ得タ
シカド異端ノ教ヲ唱ヒ殘刻ノ風習ヲ稱美シタル同姓主義ノ詩
歌ノ如キハ固ヨリ彼等即蘇教徒ノ間ノタモ繁ミトセザリト所ナリ去
リハ是等蛮族ノ古文字ハ——即チ近世列國ノ最初ノ文学ハ
但シ暗黒時代ニ於ケル唯一ノ文庫ノ爲ニ度外視セラレ同姓主義ノ詩歌
ハ澤成シテ独リ個人主義ノ古詩歌ノ殘レルニ蓋シ自然ノ沙汰ト云
フニシ然リ而シテ一都雄八方ニ奮起リ封建ノ制度成レルニ及テハ各義

ハ一國トハト云々言語風俗概シテ地方毎ニ異リシカハ一時ハ國文ノ基礎
トナシキ普通ノ國語ヤハモ成立タサリキ而シテ又一方ヲ見シハ即蘇教ハ宇
ヲ教化セント欲シテ常に眼更ノ廣クサシ一ヲ言トシ茲ニ於テカ一時ハ國
語ヲ造ルニキ努力始ト跡ヲ絶々シ如ク見ヘシヤリ
扱是ヨリ一轉シテ所謂同姓民族カ變遷シテ封建ノ土民ト墮落セル
迄ノ手續ヲ語ルニキヤシトモ是極メテ込入りタル事蹟ニシテ到底此ノ
所ニ辨シ及スハモアラス且ツヤ大体ヲ語ルコトモ始ト茲ニテハ爲シ難
シ何トシハ其ノ變遷ノ次オ一ツ々々ニ殊別ナシハ之ヲ統説スルニ由ナ
クシハナリ例ハハ北伊太利ノ地ニ於テハ古來ノ帝府制度強盛ナリシカ
ハ彼ノ日耳曼ノ侵入者トモ遂ニ之ヲ滅却スルニ至ラス及テ早ク
ヨリ之ヲ採用スルノ傾アリシカハ封建ノ制度之カ爲メニ但シ諸侯威
ヲ込ニスルニ至ラザリキ且亦南方ノ佛蘭西ニ於テモ帝府制度同様ニ

勢カヲ維持シ遂ニ諸侯伯ト對峙セシカハ他ノ諸列國ニ於ケルカ如ク
局面ノ大變ヲ生セザリキ然ルニ顧ミテ他ノ地方ヲ看シハ市府國ノ基
礎風ニ碎ケテ市民日ニ月ニ衰退シテ所謂土着民ト成行キタリ
而シテ一タヒ土着民トナリタル以上ハ假令同姓ノ民ト雖モ其ノ君異
ナレハ仇敵トナリ互ニ兵鋒ヲ磨カサルヲ得ス茲ニ於テカ同姓民族ノ
名實悉ク消滅シセハ唯諸侯伯ノ世トナリ去レハ第五世紀ヨリ蒙
十二世紀マテ即チ羅馬滅亡ヨリ新市府政興ノ時代ニ至ル迄ハ樹立
独行ノ性格ヲ有セルモノ僅ニ二種アルニ過キサリキ第一ニ僧侶第二ニ
武家貴族(侯伯)是ノミ他ハ皆彙人形ノ生氣ナキニ似タリ然レ
トモ前ノ二者ト雖モ人間タルノ性格ヲ充分深ク感得セルモノト云フハ
カラテ何トナシハ武夫ハ唯武ヲ重シ血、骨、筋肉ノ量目ヲ以テ
人間ニ上下セント欲スルノ傾アリテ其ノ本分トスル所ハ只管人ト爭

ヒ人ノ戰フノ外ハ所謂騎士制度ノ習俗ニ從ヒテ任侠ノ勸ヲ修
行スルニアルノミ而シテ僧侶ノ為ス所ヲ見ルニ是亦礼拝ト祈禱トヲ
言フトシ僧冠ヲ戴キ僧服ヲ被リ只管有形ノ儀式ヲ以テ神聖
ノ實ヲ現ハスヲ主トシ曾テ人間ノ本分ヲ悟ラス我ノ知ラサ
ル者溜ク皆是ナリキ去スレハ此ノ兩者共ニ人間性ノ僅ニ外
面ニ觸レルノミ武夫ハ動物的強健ヲ以テ人間ノ性ナリト誤解シ
僧ハ虚儀虚態ヲ以テ人間ノ性格ヲ高尚ニスヘシトセリ是ニツト
テ人間ノ本性ヲ忘失セルモノナリ是等微弱ナル人間雛形ト市府
ノ發達トノ間ニ抑モ如何様ナル關係アルカ之失ヲ採ラサルハカラス
案スルニ歐洲近代ノ後本々市府ト共ニ興隆セシトハ決シテ偶然ニアラ
サルナリ此ノ理ハ封建社會ノ生活ト市府社會ノ生活トヲ對照セ
ハ了然トシテ明カナルヘシ總テ封建ノ社會ニ於テハ城廓内ノ生活

即々諸侯伯武官等、生活ト城郭外、生活即々農工商、生活トハ截然トシテ相懸隔シ此ト彼トヲ結合セシムキモ、腕力ノ外ニハ絶一テナカリキ偶々郭外ニ教會堂アリテ定期ノ礼拝ヲ行ヒシユエニ多少同國ノ民衆ヲミテ精神上ノ一致ヲ得セシメシトモ是又其ノ努力微クタルモノナリ去シトモ封建ノ時代ニ當リテ人々ノ同感ヲ喚起スルキモノハ独リ此ノ礼拝ノ儀式アルノミ蓋シ宗旨上ノ儀式ニ於テハ貴賤上下ヲ問ハス士農工商ヲ問ハス皆共同スル所アリタリハナリ案スルニ封建社會ハ一個ノ巨大ナル腕力ヲミテ人間全体ヲ壓倒セシメタル社會ナリ換言スルハ独リ君權ヲミテカヲ恣ニセシムタルノ時ナラ去レハ社會的同感ノ如キハ殆ト跡ヲモナカリシナリ此ノ際多數ノ同感ヲ誘致シ彼等ヲミテ或ハ笑ハシメ或ハ泣カシムヘキモノハ宗教上ノ人物カ然ラサレハ宗教上ノ出來事ノミ中古ノ世所謂 mystery

ミステリ Mystery 劇 miracle 戲、行ハシタル抑モ所以アリトスフハシ

ミステリ 劇 miracle 戲並ニ Moral 戲ト稱スルモノハ總テ近代劇ノ元祖ニシテ中古ノ世ニ行ハシタルモノナリ其ノ演スル所ノ主旨ハ前ニ著ハ專ラ宗教ノ旨ニ関シ右ノ一ハ重シ勸懲ノ寓意ニ出タリ論者或ハ是等形以上の寓意的兼非人間的ノ性格ノ陸續演劇ニ現ハシタシヲ以テ之ヲ即蘇教ノ特質ニ歸スルモノナリ是誤ナリ何ヤレハ之皆社會ノ又映ニ外ナラサレハナリ詳シク云ハク時ノ新社會ヲ其ノ宗教ヲ論スルニモ哲學詩歌ヲ論スニモ常ニ非人間的兼寓意ノ性質アルモノヲ以テ尤モ爲上ナリト思念シツカマリシカユエナリ蓋シ彼等新社會ノ民ハ多年封建制度ノ下ニ呻吟シ辛クシテ樹立スルニ至リシモノユエ其ノ個人權ヲ忌避スルノ殆ト蛇蝎ヲ忌避スルモノニ似タルモノアリ隨テ一個判ヲ立ツルノヲ嫌ヒ勉メテ全体ヲ立テトセシナリ

換言スルハ社會全体ヲ主トシテ一個人ヲ從トセシキナリ是れ中古ノ演劇ノ章ニ
非人間的兼高意的ノ結構ヲ愛好セル所以ナリ

勿論最初ニ行ハレタリシ中古ノ演劇ハ僧侶ノ手ニ成リテ一縣ノカラス

ト云モ作者モ演劇者モ程ナク俗人ノ手ニ移リ又所謂 Town Guild

ノ市人ノ團體ヨリ成ルル演劇會社ニシテ古代ニ謂ユルホーマー組 若シ

ハ Hebræan、樂徒ナドニ似タリシモノナリ例ハ一千五百七十四年ニ英

國ノチエスタール府ニ於テ興行セシ最後ノチエスタール府ニ於テ一劇

ハ莫ニ該府ノ劇團會社ノ手ニ成リシモノナリ佛蘭西ニ於テモ一十

四百〇二年ヨリ一千五百四十八年ニ至ル間ニ盛ニ興行セリ一劇ヲ

興行セタリシモノハ該府ノ市民ヨリ成ルル Town Guild ナリ一叔又拙逸

ニテキ同様ナリキ當時專ラ歌謡ヲ作り且シテ吟唱セシ者ハ所謂

mastersingers ンガあり會社ニシテ其技術部所ニ在リ就中ぬらん

るバニ在リシ唱歌組、如キハ一十七百七十年ノ頃マテ依然トシテ存

在セシトシテ其ハ古代ノ後キハ總テ一個人ノ手ニテラスシテ團體ノ作ニ掛

ハシシ一明ラナリ換言スルハ後キニ現ル、人物ハ非人間的ナリシ同時ニ

作者モ亦非一個人的ニテマリシナリ然レシ社會ノ進化スルト共ニ寓意

的宗教的ノ人物以テテ演劇ノ舞台ヨリ消滅シテ一個人的ノ性格何

時シカ後キニ現ル、ニ至シリ是れナシ市府ノ興隆ト共ニ個人性カ改

テニ發達セル結果ナリ

茲ニ簡畧ニ中古演劇ノ變遷ヲ見ルハシ

最初ノ演劇ハ專ラ僧侶ノ手ニ成リシモノニテ或ハ全ラ羅典語ヲ以

テ綴リ或ハ独僻ノ國語ヲ雜ヘタリキ日耳曼ニテ出來タル最初ノ大

みれくる劇ヲ俗人方々くらしきと、出世及ヒ城下ト名づく之ハ

英語ニテ綴リタルモノニテ篇中ノ人物ハ邪教タル Judaea synagogue

大

女性ノ人物ニ作り其、他 ^{heroic} 英雄 ^{just} 公正 ^{chivalrous} 侍善 異端等ヲ人物トシテ
 其、改行ニシテモ、^{fulfill} 了す。但、前者ノ區別カニ判然トナス
 紋モ非人間の、性質ヲ以テ人物トシ此モ無形ノ性情ヲ取りテ人物トセリ例
 ハ、美德、忠徳、慷慨、忠直等、如キ、幕ノ演劇、立物トセリ只、彼ト比ト
 異ナル所ハ、紋ノ重ニ羅漢語ヲ用ヒ此ハ專ラ國語ヲ用ヒキ、案スルニ近代ニ
 所謂演劇ハ、モ、^{fulfill} 了す。一、變テ古代ノ希臘演劇ト混化ス
 ルニ及ヒ殆メテ成就スルニ至リシモノナリ中古ノ末ニ方リ詩ニ歌ニ若クハ後
 本ニ現ル、所ノ人物ハ總テ一個人ニアラサルト上ニ之ヲカ如クナリト云モモ
 トテ悉ク人間ナラサルニモアラス何トシハ、斬ク文運ノ進歩スルヤ詩文ニ現
 ル、所ノ人物才ニ純粹ノ寓意的ヲ離シテ假令一個人ヲ代表セサルモ、或
 一種族若クハ或一社會ヲ代表シタルナリ例ハ、^{chivalrous} 侍善ノ如キハ、^{fulfill} 了す
 び、^{fulfill} 了す。内ニ現ルニ、武士、水夫、商人等ノ如キハ、何レモ一

種族ヲ代表セルモノナリ其、他モ、^{chivalrous} 侍善、^{fulfill} 了す。仙傳中ニ見タル人物
 ノ如キモ一方ニ於テ寓意的ナルト同時ニ一方ニ於テハ、^{fulfill} 了す。雛形的ノ人物ナ
 り
 去ル程ニま、^{fulfill} 了す。續テ去ル程ニ、^{fulfill} 了す。或ルニ及ヒ演劇ノ局面
 ニ變テリ彼等ノ著作ハ、後本ニ於テハ人間ノ性質ヲ解剖セルト更ニ益
 々精細ヲ極メキ、論者或ハ去ル程ニ、^{fulfill} 了す。後本ヲ以テ人間ノ
 性情ヲ寫シ尽セリトナス余ハ未ダ之ヲ信セス然レトモ之ヲ前代ノ後
 本ニ比シテハ、其人情ニ精密ナルト、^{fulfill} 了す。實壞ノ差ニアラサルハ、^{fulfill} 了す。思
 フニ歴史的發展ト性質ノ深遠ナル解剖ハ、^{fulfill} 了す。而シテ能ハサル
 モノナリ例ハ、東洋ノ後本、^{fulfill} 了す。就中支那ノ後本ヲ見テ、^{fulfill} 了す。性質ノ解剖
 ニ於テ殊ニ、^{fulfill} 了す。ニ於テ、^{fulfill} 了す。然ル所以ヲ問ハ、^{fulfill} 了す。重
 々史上ノ、^{fulfill} 了す。ニ於テ、^{fulfill} 了す。人物ヲ、^{fulfill} 了す。故ナリ疑モナク謂

此古代、歴史度本ト云ひべき。びやりの、歴史度本、間ニ、甚々大ナル相違ナリ。固ヨリ志にきまじや、度本ト云モ總テカ古代劇ニ異ナルニハアラズ。然レモ其ノ多数ニ就テ見シハ、歴史上、度本ヲ古代ノ度本ニ於ケル如ク精密ニ現ハセルモ、ニ非ス。蓋シ度本ニ於ケル現實主義ハ即ケ俗ニ之ヲ治劇ハ歴史上、事實ヲ善ニ直寫セルニ止マラサルナリ。詳シクハ人ト云フニ吾人カ既ニ知ル所、或歴史上ノ人物、精密ナル再現タラシムルニ止マラス。寧ロ一個ノ現實体ト見エシムルニ在リテ更ニ換言スルハ凡ソ度本的人人物ハ一個人タルト同時ニ其他ノ或者ヲ具有セラルハカラス。形以上のノ一雛形タルヨリハ幾多カ減少セルモノナラサルハカラス。之ヲ一言ヲ以テ蔽ハハ二様ノ容貌ヲ有セル實體ナラサルハカラス。double face of entity 所謂二様ノ實體トハ一個人的ノ原素ト普遍的原素トヲ兼備セルモノヲ云フ。而シテ若シ斷ノ如キ人物ヲ以テ度本ノ人物トナス。一ヲ得ハ凡ソ一個

ノ人物ハ自家ト非自家トノ間ノ比較ニヨリテ初テ會得セルモノナリト云フ其ノ深遠ナル真理ヲ表明スルニ足ルハシ

安ハスル以上ニフカ如キ度本の現實主義ハ充分ナル一身上ノ自由行為ニ於テモ並ニ思想ニ於テモ行ハシ一個人ト集合体ト、區別判然ト然トシテ明ラカナル社會ノ境遇ニシテ見ルハシ語ヲ換ヘテ之ヲ云ハ假令社會主義ノ行ハルモ一個人ヲミテ集合生活ノ内ニ沉滅セシムルカ如キ甚キキニ至ラス。而シテ個人主義ノ行ハルモ一個人ヲミテ社會的思想ヲ行爲ノ全般、羈絆ヲ滅却セシムルカ如キ甚キキニ至ラサル場合ニシテ見ルヲ得ハニ要スルニ度本の現實主義ハ左ノ數箇條ノ存在ヲ要ス

- 第一 共同性、制抑ヲ免シテ一個人ノ行為思想、自由ナル
- 第二 一個人ノ雛形即ケ種類、種々雜多ナル
- 第三 此ノ自由ト此ノ多種類ト共ニ一個人ノ威嚴及ヒ神聖ヲ

重んずる心社會全般ニ存在スル

是ナリ若夫はりつぎ、治下ニ在リシ英國並ニオハルマシキ五世帝及ヒ
りつゝ、二世ノ治下ニ在リシ西班牙ハ種々ノ歴史的原因ニ由リテ此等シ
要ナル條件ヲ具有セリキ例ハ右ノ二國ニ於テハ封建諸侯、個人主義
ニ城下市ニ於テハ共同生活ト平穩ナル關係ヲ保テサルヲ得ザリキ蓋シ
強大ナル中央集權主義カ地方政治ノ權源ヲ制シテ此等諸侯ニ君臨
シタリハナリ伊蘭西ニ於テモ又中央君主權ノ發達スルト共ニ極端共同
生活ヲ以テ極端個人生活ニ密着セシムル傾ヲ生シキ實ニ改羅巴
ノ各國ニ於テ國民的ニ生テ、支分ナル潮流ヲ得タル所以ハ前記ニ封
建的精神ト共同的精神トノ相合流セル所ヨリ生セリ思ヒ此ノ合流
ノ利害ヲ見シト故セハ諸侯ト府民トヲ調和スルハ中央調停者ノ
ナカリシ國ニ試キ其ノ有様ノ如何ヲ見ルハ此而シテ之ヲカスニ當リテハ

前記ニカカキ國ニ於テ、後述作者ノ作ヲ見ルヲ好シトス

例ハ一十四百九十四年ニ由ルン、ヒニ生シタル Hans Sachs、作ヲ
見ルニ其作中ノ人物ハ今古ノ後述ノ人物ト異ナリ性質若クハ人情ノ
如キハ作者ノ良眼トセル所ニマラスシテ人物ノ主トスル所ハ後述ノ筋ヲ
行キ若クハ言語ヲ以テ明シニ説明スルニ外ニシテ併シ下ラナクモ
ノ作ノ内ニモ己ノ封建ノ諸侯伯ト市府ノ共同体トノ間ニ多少ノ一致
ナルヲ示セルモノアリ世ナシナクモハ市民ト貴族トノ區別ヲ以テ天帝
自ラノ定メタルモノアリトセリ之恐ラズハ人間トシテハ同一体ニシテ只階級
ニ於テハ或ハトシテ(異ナシルノ意ナラシ)
封建諸侯、個人主義ト共同生活、社會主義ハ中央集權政治、底層ニ由リ
テ次ニ合スルニ至リシト實ニ上ニ云ハルカ如ク然レバ歐洲ノ或一都ニ於テハ反シテ
西者ノ間ニ甚シキ軋轢ヲ生シタルモノアリ即チ伊太利地方見ヤリ例ハ

らんば」と同盟、如キハ専ら一個人的、生活ヲ養成セシカユコ夫、四海同
胞主義ナル耶蘇教、原則ト軌轍シ自然文字、上ニ於テモ此、衝突ノ又
影ヲ現セリ彼、有名ナルだんて、でらなこめや、如キハ即チ其、一ヤリ
而シテだんて、作ニ於テハ一個人主義敗レ勝利ヲ得タル、体アリ要スルニ
伊太利、諸都會ニ於テハ私産樹立ニテ相闘キ耶蘇教的社會主義
ハ夙ニ個人ノ私慾主義、為ニ破ラレタリ之ヲ皮想ヨリ觀テ示スハ頗ル
希臘、末路ニ於ケル共和的社會、有様ニ似タリ故ニ此、如キ地ニ於テ
ハ一個性ヲ主トセル度本心ス生スヘキカ如ク思ハル、ナラム然シテモ極端ノ個
人主義ハ極端、共同生活、等シク是亦度本ノ進歩ニ有害ナルモノ
ナラ夫支離滅裂セル無數ノ單位、朝露夕電、如キ消長セル
カユコ之ヲ技術上、材料トナスニハ餘リニ果敢ナキニ得キタルモノナリ
故ニ文人モ技術家モ此、如キ材料ニ依頼スルニテナサス多クハ天然ノ

現象ヲ歌ヒ若クハ運命ヲ歌フ事トナシリ加フルニ伊太利ノ方言ハ甚々
拉丁語ニ近キユコ人々自ラ古代学ニ向ヒ古人ノ度本ヲ模範トシテ今ノ
度本ヲ作ルニトナシリ茲ニ於テカ伊太利ノ度本ハ總テ復古的ノ性質
ヲ帯ヒ殆ト其ノ社會ヲ代表スルニ能ハス夫此ノ如ク伊太利ノ度本ハ其
ノ自國ノ文壇ニ於テハ何ノ者ス所モナカリト愈モ其ノ他國ニ及セル
影響ハ却テ甚々驚クヘキモノアリ例ハ英國及び西班牙ニ於テハ共
同生活ト個人生活ト此ノ時將ニ相撞着シ始メテ斬新ナル近代
劇ヲ生セリ是等ニテ國ノ度本ニハみれくるべき及ヒみきてれーニ見
エタル共同生活ノ現象、漸ク発達セル形跡ト共ニ一個人生活ノ現
象、歴々トシテ見ユ試中点にきまじや、如キハ中古劇みれくるべき、
ノ形跡ヲ遺傳シタル所多ク若夫しにきまじや、カ所謂ニ一致ヲ美キ
或セサルカ如キ悲哀劇ト滑稽劇トヲ混同セルカ如キハ總テ是み本

てり。トモモ、いふに、影響する固よりしはきずびや、度本
個人主義ヲ以テ著明ナルモノナリ。然レトモ其ノ人ヲ以テ感ゼル所
個人ト共ニ社會全体ヲ寫出セルニ在リ。数ヲ、声ノ上ニ一人ノ声ヲ聞
カシムルニ在リ。蓋シしはきずびや、私談ハれるとほいつとまん、云
へル如ク文學ノ内ニ封建主義ヲ説明セル所ニアラス。又リヤ、めれん、云
ル如ク貴族ノ為ニ辯護セル所ニアラス。寧ろ口はききらぐ及セ、ほ
り、トモカ、昔、亞善斯ニ於テナシタルカ、如ク共同生活ト個人生活ト相撞
着セル精神ヲハ程能ク結合シテ寫出セル所ニ在リ。誠ニ此ノ如ク、
時代ニ於テ、此ノ二者相平行シ、就中倫敦、都下ニ、此ノ二者ノ又影
響ヲ、見ユ。

當時佛蘭西、文壇ニ見ルニ、此等ノ類然トシテ中央主義ヲ主張シ、徒ラ
ニ虚文虚礼ニ泥シシガ、エニ既ニ前段ニモ云ヒシ如ク、誠ニ國々ヲ生スル能

ハ、主都巴里、生活ヲサハモ文學ノ上ニ及影スル、能ハサリキ。況ヤ佛國
全体ノ生活オヤ加フルニ、巴里ノ演劇、如キハ、專ラ貴族ノ觀覽ニ
シテ、供ニ此方ノ生活トハ分離セルカ、エニ隨テ、劇場ニテ用ユル材料速
ニ寫盡セラル、ニ至リ。故、有名ナルもの、一、二、三、サハモ程ナク、度本ノ
材料ノ若シキ無形ノ性質ヲ人物ニ作りテ、寫言、如キ度本ヲ物スル
ニ至リ。例、*Le misanthrope* *Le Grandeur*、*Les Femmes*、其ナリ
案スルニ、佛蘭西ノ文學ハ、此ノ如ク狭ク限ラセタルハ、時世ノ然ラシキ所ナ
リ。當時王室ノ権力廣大ニシテ、國人王アリテ、人民アルヲ知ラス。國王ト
云ハル強大ナル一人、ニ独リ社會ヲ横行セリ、而シテ、之ト同時ニ、古代
ノ度本ヲ模倣スル、弊並ニ虚儀虚式ニ重ニスル、習慣盛ニ流行
スルノ事アリシカ、為ニ文壇ハ全ク沈滞セシナリ。
去シテ、王権ノ盛ナリト聞ハ、佛蘭西ノミナラス、凡ソ王政ヲ奉戴セ

ル国ニ於テハ國文ノ進歩沮碍セラシ文ノ形ハ文ノ精神ト離ルノ能ハサル
ヲ知ラサルモノハ又大文章ヲ作ルテ得サリキ蓋シ當時ノ凡庸ナル文人
ハ只詞ヲ排列スルヲ以テ文トセリ然レモ凡ハ文章ノ妙ハ思想ト言葉
トノ調和ニ在リ而シテ此ノ調和ハ社交的生活ノ盛ナルト同時ニ個人
的生活ノ盛ナル所ニ存在スルテ得テ語ヲ接ヘテ之ヲ以テ個人主
義尤モ強盛ニシテ社交的同感モ亦尤モ強盛ナリハ思想ト詞トノ
調和モ又自ラ成立ツテ得ルナリ然レモ英國ニ就テ見ルモどら
いびん々トシテハ一時代ハ個人主義ノ頗ル淺薄ナル時代ナリ之
ヲ俾蘭西ノ場合ニ就テ云フBoileauノ時代ハ社會的同感ノ善チカ
ラシムル時ナリ要スルニ十七世紀ノ中頃ヨリ十八世紀ノ中頃マテハ倫敦ニ於
テモ巴黎ニ於テモ人身改裝ノ文章盛ナリキ是等ノ社交的同感ノ區域極
メテ狹隘ナルヲ云フスニ至ル然レモ幾キモテハ社會的精神ノ再燃スル

アリボワろー及ヒ朝廷主義ハ了つろー及ヒ革命主義ノ為ニ壓倒セ
ラシ是ヨリ先キ共和一致ノ情ハ中央集權ノ盛ナル為ニ英佛共ニ衰微
セシカ今ヤ王權主義動搖スルト共ニ商工業ノ發達ニテ下等社會
ノ知識増加セシカハ一個人ノ自由ヲ唱フル者共勵ノ必要ヲ論スル者亦
民平等ヲ主張スルモノ陸續トシテ起リ茲ニ於テカ一個人的ノ行為
及ヒ思想ト社會的ノ行為及ヒ思想トノ間ニ未習有ノ軌轍ヲ離レ
出セリ而シテ十八世紀ノ末以來ハ多數ノ一個人カ團結ニテ屢々運動ヲ
試ミシカハ共黨社會的精神ハ日々々々ニ增長シ偶々好善ニ出逢
フ時ハ及動ニ由リテ益々募リ之莫ク或意味ニテ古ハ古代ノ共和
主義ニ立戻レルモノナリ集合的生活ニ立戻レルモノナリ併シテ其
ト同時ニ人間ノ個性ハ即チ自由獨立ハ日々々々ニ深クナリ但シ此ノ
大ナル變動ノ文字ニ於テハ影響ノ如キハ茲ニ論ミ盡シ難シ只二三ノ

其例ヲ挙ケテ其ノ變遷ノ音明ナレヲ示サシ

是ヨリ先キ独逸ニ於テハ文学的中央主義及ニ朝廷的聖儀形式
ハ風ニシテ里ヨリ輸入シ來リテ頗ル有害ナル勢力ヲ得テリ然レモ其獨逸ノ
國々元來佛國ト同シカラス國中衆多ノ侯國ニ分裂シ曾テ確然又
ル中央権力ナシ甲ノ地方テ、地方互ニ報ヲ異ニスルカユエニ巴里風ノ文
学思想ハ到底此ノ國ニ行ハルヲ得ス且ツヤ巴里ノ文学主義ハ之ヲ学理
ヨリ論スル時ハ不都合ナル廉甚々多シ故ニ文運ノ進ニ隨テ漸ク又對テ
唱ルモノアリ遂ニ此ノ國ニ行ハルヲ得テ、專ラ文学ヲ評論スルニ及ビ獨逸
國ニ於ケル文学子ハ殆ト局面ヲ一變セリ踵テ去スレバ出ギヨ一ト出志
ク、若ク取崩シ夫ノ去スレバカ演劇ヲ以テ勸懲ノ具トナスト主張
セシカ如キモ夫ノ巴里風ノ狹隘文学ヲ離レテ社會的文学ニ變体シタルノ
証ナリ又ギヨ一ト著作ノ如キモ夫ノ狹隘ナル一個人主義ニアラス孰中

ふあうま、如キハ悉ク佛蘭西風ノ格式ヲ脱シ凡ソ政州ノ古度本ノ總
テノ原素ヲ含蓄スルニ似メリ即ケ在來ノ古度本ヨリ其ノ粹ヲ抜キテ
作りタルモノニ似メリ甚シハ篇中ニ現ハルノ人物或ハみぎてり、如ク神
聖ナル人物ヨリ成リ或ハかりるふれ、如ク寫意的、趣向ヲ含ム
其ノ他おめで、原素モとらがで、原素モ相混淆シテ存在ス
夫、三一致ノ式、如キハ殆ト汝抑シテ顧ミサルカ如シ而シテ其内ニ試テ尤
モ著シク見ユルモノハ一個人的ノ生活ト集合的ノ生活ト、對照ナリ細
ニふあうま、取調フシハ作者ノ本意、アル所ハキヨリ明ラカニ知ラル
フテト若シ度相ヨリ觀察セハ或時ハ一個人ヲ寫スカ如ク或時ハ社會ヲ
描ケルカ如ク畢竟ギヨ一トノ本意ハ敢テ一方ニ偏スルニアラス思フニ西
者ノ理想ヲ看破シ之ヲ諷知セト試ミタルナリ
佛蘭西ノ文学ニ於テモ夫ノ如ク、如キハ件ノ諷知ヲ以テ理

想トセルニ似たり故、作モギョーテ、作ニ均ミテ調子ハ飽ラズモ非人
間的即チ寫意的ナリ故、理想ハ社會的同情、自然ニ呼ビスルキ
理想ナリ即チ公道カヤスラス自由開進見ナリ論者或ハゴロコヲ論テテ故、
描セル人物ハ個人トシテハ性格微弱ナリ人ニ似タルヨリハ abstract
qualityニ似タリト云フ其レ或ハ然ラシ併シテ下ラ其レ一個性ハ微弱ナル
所以ハ別ニ人間ト云フ巨大ノ形カ作者ノ心中ニ充滿セルカユエナリ蓋シ
一個人、千差万別ハ此ノ人間性ノ内ニ埋没スルナリ若シ一個性ニ関スル
故、觀察果シテ或論者、之ヲカ如ク微弱ニ失スル所アリトスルモ廣ク
人間ト同感スルト云フ作者ノ大度量ヲ以テ續フニ足ルヘシ畢竟ヤ
一ゴロ目的ハ人間ヲ説明スルニ外ナリナリヤ一ゴロミギョーテハ人
間ヲ以テ一大集合的一個人ト見做セルナリ年々歳々地球ニ於テ相連
續セル行キタリシ連綿トシテ活動セル所、一個ノ身体ト見做セルナリ

之ヲ夫、中古時代ニ於テ或ハ過去或ハ未來、一時ノ人間ヲ描セルカハ
くるふハ一ト比較セヨ何等ノ相違リ又ふあうキト、内ニ見エタル極メ
テ淳遠ナル一個性トモ一りくるふハ一、内ニ見エタル寫意的人物即チ
善若シハ悪、擬人ト對照セヨ何等ノ相違リ社會的同情ノ何等ノ
擴張ノ個人的感觸ノ何等ノ增長シ

併シテ下ラふあうキトト中古、演劇トヲ對照スルニ古リテ更ニ發明セル所
ノモノアリ外ニ同感ノ区域擴張シ個人性ノ遠征セル外ニ天然物又チ
他動物ニ對スル人々ノ觀察ノ一轉セルト見ナリ隨テ文學ニ現ルル所
ノハ天然物他動物ニ関スルモノハ其ノ形容ヲ一變セリ例ハふあ
うキトニ於テハ天然ノ景物躍然トシテ紙上ニ跳ル又ハばいらん、詩
ヲ讀メハ天然ノ景物ト人間トハ面ト面ト相向テ屹ト雜ニサル關係
ヲ有ス然ルニ夫レもまびや一ノ度本ヲ見シハ故自在ノ筆ヲ揮ツテ

縱横ニ人間ヲ描キタルニ係ラス其ノ天然物ヲ描クニ當リテハ粗
サト云ハサルヲ得ヌ何故とばしらん、ゴッホト云フハ深ク景物ニ注意セシ
ヤ是豈ニ社會ノ變遷ノ然ラシムル所ニアラヤ詩ヲ讀ム吾人ノ論
セシ

第三章

國文ニ於ケルチーグラー天然

總テ最古ノ詩歌ニ於テハ厥力ノ争鬪ヲ寫セルモノ多ク陸テ山若ク
ハ森ノ景色ハ單ニ戰場ノ附屬者トシテ寫出サレタルハ蓋シ古代
ノ人間ハ山川草木ニ對シテ未タ同感ヲ懷ヤサリトナリ且ツキ多神
教ノ盛ナルニ方リテハ深山坐谷ハ總テ鬼神ノ住所トシテ知ラシ山間
ノ快樂ヲ吟起スヨリハ響ク口恐怖ヲ吟起スキモトナリシカハけ
ト若クハちぢいとん人ノ古歌ハ自然ヲ愛スルノ情現ハシタル

ナシ後耶蘇教ノ廣布セラル、ニ至リテモ耶蘇教ハ自然礼拝ヲ
耶教トナシ之ヲ打破スルヲ勉メシカハ自然ヲ稱玩スルノ歌ハ蓋
其ノ跡ヲ絶々ナリ蓋シ是ヨリ先キ希臘人及ヒ羅馬人ハ人間
ヲ以テ自然ニ優ルトナシ專ラ理想的ノ生活ヲ尊シ其物的ノ
生活ヲ賤シシタルカ故ニ自然ヲ愛スルノ念ハ遠クニ東洋人ニ
劣リシナリ封建ノ制度成ルニ及ヒ所謂諸侯若クハ武人ハ優ク
遊獵ヲ事トセルヨリ詩人モ亦其ノ詩ハ内ニ山林田野ノ景色ヲ寫シ
以テ武人ヲ慕マセシトナリ然レトモ是等ノ詩歌ハ未タ自然ノ景を
ヲ愛シ之ヲ唱歌セシモノニ非ス十二世紀ト十六世紀ト間ニ於テ
漸クニ三種ノ大勢力生シ政制ニ於ケル自然ノ觀念ハ一變セリ
所謂大勢カトハ市府ノ教興セシト地理上ノ大発見及ヒ學識
ノ再興ナリ(Renaissance 再興)蓋シ市府ノ教興シテ市民ノ

財力の増加スルヤ渠等大に貿易に從事し屢々外國に遊歴し
テ新ニキ氣候ニ觸し新ニキ動物ヲ見新ニキ植物ヲ知りタル
ヨリ自然に慶スル人間ノ智識此の時ヨリ大に増加セリ加フルと
スル人ふさてノ幸先ニテ何米利加ノ大陸ヲ発見スルニ及ヒ航
海発見ノ事業歐洲全般ノ流行トナリ新事物ノ發明年々歳
々ニ増加セシカハ人間ノ感情自ラ自然ノ物象ニ向リ感ニ於
テカ自然物ニ對スル詩人ノ思想モ自ラ前代ト對テ異ニシ覺
ニスル一ノ如キばいろんノ如キらね一ぢね一ぢノ如キ自然
ノ熱愛者ヲ出スニ及ヒリ案スルニうねむらね一ぢノ如キ人ノ生
ミルハ人間ノ同感益々廣マリ宇宙ヲ以テ站ト家トナヌニ至リ
由ルカミテ中古ノ初代ニ於ケルみきてり一等ノ度本ニ比スルハ其
隔懸万里ナリト云フハ此渠ニ始ト自然ヲ若クハ自然ヲ愛ス
好スルノ意味ナシ然レテ近代ノ詩歌ニ於テハ人間其ノ物ニ對スル觀
念ノ根深ナルト同時ニ自然物ニ對スル同感モ亦甚ク深遠ナ
リ且又社會變遷ノ自ラ然ラシムル所ナリト云フハ此

陽懸万里ナリト云フハ此渠ニ始ト自然ヲ若クハ自然ヲ愛ス







